

B I S K A

oder

Die Here von Gyllensteen

Oper in zwei Acten

Roupond

von

HERDRIES.



Vollständiger Clavier-Auszug vom Couponisten.

Die Bearbeitung für die deutsche Bühne von G. B. Rousseau.

Op: 164.

Preis 20 Frs.

*Bonn bei N. Simrock.
Leiden bei Mans.*

Eigenthum der Verleger.

2993.

Ihrer Königlichen Hoheit

ELISABETH

Kronprinzessin von Preussen

*in tiefster Ehrfurcht
gewidmet*

von

FERDINAND IRLES

Mitglied der könig. Schwedischen Academie der. Musik

PERSONEN:

GRAF GYLLENSTIERNA, Statthalter	BASS.
GRAF ARWED, sein Neffe	TENOR.
DER SCHWARZE NADDOCK	BASS.
MEGNET, Räuber	TENOR.
GRANX, Arweds Diener	BASS.
DIE GRÄFIN CHRISTINE, des Statthalters Tochter	SOPRAN.
LISKA, Gesellschafterin der Gräfin	SOPRAN.
MINA, } STELLA, } Dienerinnen	SOPRAN.
Vasallen . Lappländer . Räuber . Soldaten	CHOR.

INHALT.

N ^o .	ACT 1.	1 ^{ter} Aufzug.	Page
1.	OUVERTURE		2.
2.	EINLEITUNG und CHOR. The sinking Sun is in the west	Die Sonn' erlischt dort	10.
3.	RECITATIF und ARIA . . . Ah! wat delight — full pleasure	Himmliches Vergnügen, nach	18.
4.	LIED A Soldiers life, is a glorious	Soldaten Ruhm, ein hoher Ruhm.	23.
5.	RECITATIF und ARIA . . . Why was I born with proud	Warum, warum sah ich mit Stolz	24.
6.	TERZETT To morrow we keep Carnival	Wir feiern morgen Karneval	30.
7.	DUETT A Stranger gallant and young	Ein Fremdling in Jugendzier	35.
8.	CAVATINE Sweeter than Echo's voice	Trauter als eine Felsengrotte	40.
9.	CHOR Wake, wake the Sweetest	Auf, auf, ihr sanften Klänge	42.
10.	BALLADE Too brave for such dishonour	Für solche Schmach zu wacker	45.
11.	FINALE Come on, proceed before me	Heran, nur vorwärts,	48.
	ACT 2.	2 ^{ter} Aufzug.	
12.	QUINTETT Look out, across the Snow	Blick hin, lug' durch den Schnee	70.
13.	MELODRAM Mercy protect him thou	Allmächtiger, schütze du ihn	81.
14.	HEXENLIED On the Wings of Wind I'll fly	Mit dem Winde flieg' ich aus,	83.
15.	SCENA.RECIT: und ARIA. . . When I think on my dear Mother's	Wenn ich denk' an meiner Mutter	85.
16.	SCENE u. MELODRAM. . . Ah! the malicious witch!	Ha! die verwünschte Hexe!	89.
17.	ARIA O loove! o loove!	O süsse Liebeslust!	97.
18.	CHOR A rest less life,	Frisch aufgepasst stets ohne Rast!	99.
19.	RECIT: und DUETT . . . Lady, thy charms,	Gräfin, ich fühl's, seit du mir nah,	102.
20.	MELODRAM So 'tis well — mark me	So ist es gut, hör' mich an	110.
21.	TERZETT These women, dese teadious women	Diese Weiber, diese läst'gen Weiber.	111.
22.	FINALE Warder, Warder, gaze around	Wächter, Wächter, schau' ringsum.	115.

F. RIES.

Liska oder die Hexe
von Gyllenstein.

OUVERTURE.

Andante. Maetzels Metronome ♩ = 52.

Allº ♩ = 122.

Allegro molto vivace. $\text{♩} = 1+4$.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with many sixteenth notes, some beamed together. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of chords and single notes. Dynamics include *p* and *Ped.* (pedal).

The second system continues the piece. The upper staff features a melodic line with a wavy line above it indicating a tremolo effect. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* and *cres.* (crescendo).

The third system shows a more intense section. The upper staff has a melodic line with a wavy line above it and the word *loco.* above it. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* (forte).

The fourth system continues with a strong rhythmic accompaniment in the lower staff and a melodic line in the upper staff. Dynamics include *f* (forte).

The fifth system features a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. Dynamics include *f* (forte).

The sixth system concludes the page. The upper staff has a melodic line with a wavy line above it. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *f* (forte). The system ends with a double bar line and a repeat sign.

Poco più lento $\text{♩} = 92$

calando

pp

a Tempo .

Poco calando .

pp

cres

a Tempo .

accelerando

il Tempo .

fp

cres

ff Ped.

Ped. ff

* All. molto vivace.

Ped. ff

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It features intricate rhythmic patterns with many sixteenth and thirty-second notes.

Second system of musical notation, continuing the complex rhythmic patterns. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the bass staff.

Third system of musical notation. The bass staff includes a *cres* (crescendo) marking and a *f* (forte) marking. The treble staff has a *8va* (octave up) marking and a *loco* (loco) marking.

Fourth system of musical notation. The bass staff includes a *Ped.* (pedal) marking. Dynamic markings of *f* (forte) are present in both staves.

Fifth system of musical notation. The bass staff features a *cres* (crescendo) marking followed by a *pp* (pianissimo) section. A star symbol (*) is also present.

Sixth system of musical notation. The bass staff includes a *pp* (pianissimo) marking. The system concludes with a final melodic flourish in the treble staff.

V. S.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a melodic line with a series of eighth notes and a slur over the first two measures. The bass staff provides harmonic support with chords and some eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with a slur and a fermata over the final note. The bass staff features a series of chords, some with a fermata.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff includes a dynamic marking of *f* (forte) in the fourth measure.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff has a complex accompaniment with many sixteenth notes.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the fourth measure. The word "ores" is written above the bass staff in the second measure.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff includes a dynamic marking of *p* (piano) in the fourth measure.

pp cres

This system shows the first two staves of music. The upper staff contains a melodic line with various accidentals and slurs. The lower staff provides harmonic support with chords and moving lines. The dynamic marking 'pp' (pianissimo) is placed above the lower staff, and 'cres' (crescendo) is placed above the upper staff.

f 8va

This system continues the piece. The upper staff features a rapid, sixteenth-note passage marked '8va' (octave). The lower staff has a steady accompaniment. The dynamic marking 'f' (forte) is present in both staves.

loco.

This system shows a continuation of the sixteenth-note passages in the upper staff, marked 'loco.' (loco). The lower staff continues with its accompaniment.

f 8va

This system features a series of chords in the upper staff, marked 'f' (forte) and '8va' (octave). The lower staff continues with a rhythmic accompaniment.

loco.

This system returns to the sixteenth-note passages in the upper staff, marked 'loco.' (loco). The lower staff provides accompaniment.

ff 1 6/8 1 6/8

This system concludes the page with a final melodic flourish in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. The dynamic marking 'ff' (fortissimo) is used. The system ends with a double bar line and a first ending bracket labeled '1' over a 6/8 time signature.

Poco più lento .

pp

Poco calando .

a Tempo .

cres

ff

f

Allegro molto vivace .

f

Allegro molto vivace .

f

Allegro molto vivace .

f

Allegro molto vivace .

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a complex, rhythmic pattern of chords and single notes, with a *cres* (crescendo) marking. The left hand (bass clef) plays a steady, rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* (forte).

Second system of musical notation. The right hand continues with dense chordal textures. The left hand has a more active role with eighth-note patterns. Dynamics include *f*.

Third system of musical notation. The right hand features a prominent melodic line with many slurs and ties. The left hand provides harmonic support with chords and some eighth-note movement.

Fourth system of musical notation. The right hand has a very active, rapid melodic line. The left hand continues with a steady accompaniment. Dynamics include *f*.

Fifth system of musical notation. The right hand features a series of chords with a *gva* (glissando) marking above them. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *Ped.* (pedal).

Sixth system of musical notation. The right hand has a series of chords with a *gva* marking. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f*.

Nº 2. Einleitung.

Chor.

Allº vivace ♩ = 100.

Piano: *f* *p* *f*

cres *f* *ff* *ff*

CHOR.

SOPRANO.
ALTO. *The sin-king Sun is in the west, the sin-king Sun is*
Die Sonn' er - lisch dort ü - ber'm Forst, die Sonn' er - lisch dort

TENORE.
BASSO. *The sin-king Sun is in the west, the sin-king Sun is*
Die Sonn' er - lisch dort ü - ber'm Forst, die Sonn' er - lisch dort

ff *cres*

in the west, the Eagle seeks her rocky nest, her rocky nest.
ü - ber'm Forst, der Ad - ler sucht der Felsen Horst, der Fel - sen Horst.

in the west, the Eagle seeks her rocky nest, her rocky nest.
ü - ber'm Forst, der Ad - ler sucht der Felsen Horst, der Fel - sen Horst.

f *pp*

Night comes hurrying o'er the Steep the gaunt Wolf
 Nacht huscht aus dü - stern Grund her - auf, der Währ - wolf

Night comes hurrying o'er the Steep the gaunt Wolf
 Nacht huscht aus dü - stern Grund her - auf, der Währ - wolf

quits his day - lit sleep look out! look out! look out!
 wacht vom Schläfe auf: blick' auf! blick' auf! blick' auf!

quits his day - lit sleep look out! look out! a -
 wacht vom Schläfe auf: blick' auf! blick' auf! durch -

f the thickning Gloom, f wherefore still doth Nad - dock roam?
 das Ne - bel = Meer, sag' an, wo Nad - dock schweift um - her,

mid the thickning Gloom, wherefore still doth Nad - dock roam?
 forsch' das Ne - bel = Meer, sag' an, wo Nad - dock schweift um - her,

cres
 wherefore still doth Naddock roam, doth Nad - - dock
 sag' an, wo Naddock schweift umher, wo Nad - - dock

wherefore still doth Naddock roam, doth Nad - - dock
 sag' an, wo Naddock schweift umher, wo Nad - - dock

f
 roam, — wherefore doth Nad - dock roam?
 schweift, — wo Nad - dock schweift um - her.

f
 roam, — wherefore doth Nad - dock roam?
 schweift, — wo Nad - dock schweift um - her.

MEGNET.
 Every Speck twecn earth and sky — every
 Je - den Fleck, der Lüfte Hauch, je - den

sf *decrec* *p*

Shadow greets my cuc - still our Chief I seek in vain on the mountain, on the
 Schatten grüsst mein Aug; doch den Hauptmann weit und breit such umsonst ich auf der

plain, on the plain. Haid', auf der Haid'.

CHOR. *p* Hark! Hark! hark, his Horn, his Signal Horn we horch! sein Horn, sein Horn erschallt, er

Hark! Hark! hark, his Horn, his Signal Horn we horch! sein Horn, sein Horn erschallt, er

Cor: *pp* *dim:* *pp*

hear, his Signal Horn we hear. 'Tis our Lea - - - der, our Lea - - - der
naht: sein Horn erschallt, er naht. Hauptmann Nad - - - dock, der Nad - - - dock,

hear, his Signal Horn we hear. 'Tis black Nad - - - dock, black Nad - - - dock
naht: sein Horn erschallt, er naht, un - ser Haupt - - mann, der Haupt - - mann,

Cor: *f* *cres* *sf*

he is here, our Lea - - - der he is here. Beams his
kühn zur That! der Nad - - - dock, kühn zur That. Glänzt sein

he is here, black Nad - - - dock he is here. Beams his
kühn zur That! der Haupt - - mann, kühn zur That. Glänzt sein

Ped: *f* *** *pp*

brow with Joy or gloom-Brings he news of plunder home?
Aug' sieht's dü-ster aus? Geht zum Fang'es frisch hin - aus?

brow with Joy or gloom-Brings he news of plunder home?
Aug' sieht's dü-ster aus? Geht zum Fang'es frisch hin - aus?

NADROCK. a tempo.

Recit: My gallant Band for arms! for arms — prepare! A prize is ours on yon-der hill a
Du tapfre Schaar, zur Wehr, zur Wehr — sogleich. Ein Preis wird uns am Hü-gel dort, ein

ff All° All° non troppo. = 126.

treasure rich and rare,
Schatz gar hold und reich, a treasure rich and rare a
ein Schatz gar hold und reich, ein

prize is ours, on yonder hill a treasure rich and rare then draw your Swords, my gal-lant
 Preis wird uns am Hü-gel dort, ein Schatz gar hold und reich, drum zieh das Schwert, du ta - pfre.

Band, for arms, for arms pre - pare, for arms, for
 Schaar zur Wehr, zur Wehr so - gleich, zur Wehr, zur

CHOR.

The word is said, your Chief commands, your
 Hört den Be-fehl, der Hauptmann ruft, der

The word is said, your Chief commands, your
 Hört den Be-fehl, der Hauptmann ruft, der

arms, for arms pre - -pare, for arms pre - -pare, a
 Wehr, zur Wehr so - - gleich, zur Wehr so - - gleich, ein

Chief, your Chief com - mands,
 Haupt - mann ruft, er ruft,

your Chief com - mands.
 der Haupt-mann ruft.

Chief, your Chief com - mands,
 Haupt - mann ruft, er ruft,

your Chief com - mands.
 der Haupt-mann ruft.

prize is ours, on yon-der hill, a trea-sure rich - and rare,
 Preis wird uns am Hü-gel dort, ein Schatz gar hold und reich,

a prize is ours, a treasure rich and rare, then draw your
 ein Preis wird uns, ein Schatz gar hold und reich, drum zieh das

Swords my gallant band - for arms, for arms pre - - pare, then
 Schwert, du tapfre Schaar! zur Wehr, zur Wehr so - - gleich, drum

CHOR.

The word is said, your chief commands, for arms, for
 Hört den Be-fehl! der Hauptmann ruft! zur Wehr so -

The word is said our chief commands, for arms, for
 Hört den Be-fehl! der Hauptmann ruft! zur Wehr so -

cres *ff*

Draw your Swords, my gal-lant band,
 zieh das Schwert du ta-pfre Schaar!

for arms pre - pare, for
 zur Wehr so - gleich, zur

arms, for arms pre - pare,
 gleich, zur Wehr so - gleich,

for arms, for arms pre - pare, for arms, for
 zur Wehr, zur Wehr so - gleich, zur Wehr, zur

arms, for arms pre - pare,
 gleich, zur Wehr so - gleich,

for arms, for arms pre - pare, for arms, for
 zur Wehr, zur Wehr so - gleich, zur Wehr, zur

arms pre - pare, for arms,
 Wehr so - gleich, zur Wehr,

for arms, for arms pre - pare.
 zur Wehr, zur Wehr so - gleich.

arms pre - pare, for arms,
 Wehr so - gleich, zur Wehr,

for arms, for arms pre - pare.
 zur Wehr, zur Wehr so - gleich.

arms pre - pare, for arms,
 Wehr so - gleich, zur Wehr,

for arms, for arms pre - pare.
 zur Wehr, zur Wehr so - gleich.

cresc.

f

f

f

ARWED.

lento

Dear Scene, of my youngest remembrance, 'twas here, in this thought cherish'd
Erriñrung zeigt an schöner Stätte mir hier der Jugend Lieb.stes

Piano:

Forte.

Andante. ♩ = 72.

Clar:

f

V

place, my breast first aspir'd to Manhood,
Bild, ja! hier schlug zuerst die Brust voll Muthes

and bounded with joy, in the
und Jagdlust hat froh mich er.

Vivace. ♩ = 160.

f Ped:

*

chase.
füllt.

'Twas here, where the junc flings its Shadow when
Hier war's, wo in der Fich - ten = Schatten, wenn

Andante. ♩ = 54.

f Ped:

*

pp

Sum-merbirds pip'd in the grove, ere the rough trumpet summon'd to battle,

Vö - gel sich im Laub ge - freut, eh die Dromme - te rief zum Kampfe,

ad lib:

Rondo.

this heart, this heart learn'd of na-ture to love, learn'd of na-ture to love.
dies Herz, dies Herz der Liebe sich geweiht, ja dies Herz der Liebesich geweiht.

All^o mod^{to} ♩ = 112.

colla parte.

Welch

Ah, what delight full pleasure, when martial strife is o'er, when martial strife is
himm-lisches Ver-gnügen, nach Siegsge-wühl und Streit, nach Siegsge-wühl und

o'er, on Scenes of sweet remembrance, in peace to gaze once more, on Scenes of sweet re-
Streit die Sin-ne ein-zu-wiegen durch dich, Vergan-genheit, die Sinne ein-zu-

membrance, in peace to gaze once more.
wiegen-durch dich, Vergan-gen-heit.

The He-ro tho' to
Wer selbst ein Hel-den-

glory, the He-ro tho' to glory with ar-dent soul he roam, with ardent soul he
le-ben, wer selbst ein Hel-den le-ben setzt an des Ruh-mes Schein, setzt an des Ruh-mes

roam, still, still know's no Joy sur-pas-sing, still know's no Joy sur-pas-sing,
Schein, nennt, nennt doch sein schönstes Stre-ben, nennt doch sein schön-stes Streben,

poco ritenuto. a tempo. ad lib:
his own dear native home still know's no Joy, no Joy surpassing, his own dear na-tive
der Heimath sich zu weih'n, nennt doch sein schönstes, schönstes Streben, der Heimath sich zu

a tempo
home, his own dear native home, — his own dear native home.
weih'n, der Heimath sich zu weih'n, — der Heimath sich zu weih'n.

a tempo

'Tis there he still en-counters, he still en-counters her face, he
 Hier ist, wo ihm be-gegnet, wo ihm be-gegnet der Heiss-ge-

loves the best, her face he loves the best, the smile of tried af-fec-tion the lip that soothes his
 lieb-tenBild, der Heiss-ge-lieb-tenBild, wo ihn ihr Lächeln segnet, ihr Kuss mit Ruh er-

rest: these, these inspire a Soldier, these inspire a Soldier, at dangers call to
 füllt; dies, dies beseelt den Krieger, dies beseelt den Krieger, wie auch Gefah-ren

roam, at dangers call to roam, till death, till death defending, till death de-fen-ding, his
 dräun, wie auch Gefah-ren dräun, er sterb', er bleibe Sieger, er bleibe Sieger, der

p *pp* *cres* *f* *ff* *sf* *poco riten.* *colla parte.*

V. S.

a tempo.

own lov'd na - tive home, till death de - fending, till death de - fending, his
Heimath sich zu weih'n, er bleibe Sieger, er blei - be Sie - ger, der

a tempo.

p

ad lib: *a tempo.*

own lov'd na - - tive home, his own lov'd na - tive home, — his own dear na - tive
Heimath sich — zu weih'n, der Heimath sich zu weih'n, — der Heimath sich zu

a tempo.

colla parte. *p* *cres* *p*

poco ritenuto.

home, till death defending, till death, till death de - fending his own dear na - - tive
weih'n, er sterb' als Sieger, er sterb', er bleibe Sie - ger, der Hei - math sich zu

cres *f* *colla parte.* *p*

a tempo.

home.
weih'n.

a tempo.

cres *p poco calando.*

Nº 4. Lied.

Andante. ♩ = 60.

GRANX.

A Sol-diers life, is a glorious life,
 Sol. - da - ten Ruhm ein ho - her Ruhm! ein

Piano:

Forte.

a life of bra-ve - ry and he that would not follow the drum, should
 Kriegsmann hält sich steif und wer nicht geht mit der Trommel her.um, ist

swing on Gal-low's tree, should swing on Gal - low's tree.
 für den Gal-gen reif, ist für den Gal - - gen reif.

Nº 5. Recit. und Aria.

Allº con fuoco. ♩ = 160.

NADDOCK.

Curse on this base en-counter -
Fluch diesem Schmachge-fechte!

Piano:

Forte.

wounded -
verwundet -

Chris-tine too gone
auch Christi-ne ent-flohn

Andante. ♩ = 72.

bind up my arm -
weg mit dem Verband -

(angry
unwillig.)

now leave me,
nun ver-lass mich,

leave me,
verlass mich,

poco più moto. ♩ = 112.

dim:

f

f

lento.

Aria.

Mi-se-ry and I would be a-lone.
Un-glück und ich, wir ken-nen uns schon.

All^o agitato ♩ = 152.

pp *lento*

pp

cres

Why was I born with proud de-
Wa-rum, warum sai ich mit Stolz die

Ped *f* *cres*

**f*

p

sires, if but to live a slave?
Er-de, die mir nur Knechtschaft gab?

why with a
wa-rum, wa-rum

fp

ff

V. S.

zeal to grasp a world, yet scarce dare claim a grave? why should am-
greif'ich nach ei-ner Welt und fin-de kaum ein Grab? wa-rum soll

bition, why should love this thrill-ing heart an-noy, this
Ehrgeiz, soll die Liebe dem Her-zen seyn zur Qual, dem

thrilling heart an-noy? if like the Sunbeams on the Snow, they warm but to des-
Her-zen seyn zur Qual? wenn gleich dem Son-nen-Licht auf Ei-se Tod liegt in ih-rem

troy, they warm but to des-troy, they warm but to des-troy, to des-
Strahl, ja, Tod liegt in ih-rem Strahl, ja, Tod liegt in ih-rem Strahl, in ih--rem

f *f* *Ped:* *

troy, but to des_troy they warm but to des_troy.
 Strahl der Tod, ja Tod liegt in ih - rem Strahl.

What is the Gift of no_ble birth? why Fortune shins't thou e_ver on
 Was ist der ed - len Herkunft Werth? warum Glück, lachst du im_mer so

Some, ere born, thro life, to death - on the de -
 Manchem von der Wie - ge zu? dem, der dich

vo - ted, on the de - vo - ted - ne - ver? ne - ver?
 su - chet, dem, der dich suchet - nim - mer? nim - mer?

*If I be wrought of humbler Clay, than frames the proud-ly high,-
Bin ich aus schlechterm Stoff geformt, als Grosse von Macht um-droht,*

*why have I then the same de-sires, why have I then the same de-
warum denn Wün-sche, ih-nen gleich, warum Wün-sche, ih-nen*

*sires, mere-ly to feel? to die? merely to feel to die? A-way des-
gleich? warum Gefühl und Tod? warum Ge-fühl und Tod? Hinweg Ver-*

*pair! away des-pair! I hurl thee from my breast! I
zweif-lung! hinweg Ver-zweif-lung! ich schleudre dich von hier, ich*

pp, *cres*, *f*, *ff*, *pp*, *più moto*, *gva*, *Ped.*, ***

hurl thee from my breast! to na - ture's triumph, to na - ture's triumph, to na - ture's
 schleu - dre dich von hier, Na - tur, du siegst, Na - tur, du siegst, Na - tur, du

triumph, or to nature's rest, or to nature's rest, to nature's rest,
 siegst, o - der stirbst mit mir, o - der stirbst mit mir, du stirbst mit mir,

to nature's triumph, to nature's triumph, or to nature's rest, to nature's rest, a -
 Natur, du siegst, Natur, du siegst, o - der stirbst mit mir, du stirbst mit mir, hin-

way, a - way despair! a - way, a - way despair!
 weg, hin - weg, hinweg, hinweg, hinweg!

Piano-Forte

f *P* *fp*

LISKA

To morrow we keep Car-nival with mask and Mu-sic gay,
 Wir fei-ern morgen Kar-neval, ver-mumt bei Lau-ten - klang,

fp *fp*

with mask and Music, with mask and Mu-sic gay, and wake the lute and
 bei Lau-ten - klang, ver-mummt bei Lau-ten - klang, bei hel-ler Ka - stag-

cres *p*

Cas-ti-net, and wake the lute and Cas-ti-net, and dance and Sing and play and Sing, and
 net-tenSchall, bei hel-ler Ka-stag-net-tenSchall, bei Spiel und Tanz und Sang, bei Tanz und

Vivo *poco calando*

play. Fal-la, la, - fal-la, la, - fal-la, la, la, la, la, la,
 Sang. Fal-la, la, - fal-la, la, - fal-la, la, la, la, la, la,

a tempo *fp*

MINA

fal la, la, - fal la, la, la, fal la, la. *I play a queen, in Mantle*
fal la, la, - fal la, la, la, fal la, la. *Ich trete auf als Kö - ni -*

LISKA

And I - *and I -*
Und ich *und ich*

MINA

rich, *a queen, I play a queen,*
gin; *und ich als Kö - ni - gin, ja, ja,*

STELLA

And I a Page, a Page, *and I a Page*
Und ich als Pa - ge, *und ich als Page*

(mysterious
geheimnisvoll)

a Witch, *yes*
als He - xe *als*

a Sor - ce - ress?
als Zaube - rin?

a Sor - ce - ress?
als He - xe?

LISKA

yes a Lap-land, Lap-land Sorceress, with Charm and mys-tic spell, to morrow, I shall
Lapplands, Lapplands He- xe tre-te ich mit Zau-ber-for-meln auf, und sa-ge eu-re

LISKA

read the Stars - and all - your fortunes tell, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!
Zu-kunft dann euch - aus der Sterne Lauf ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja!

MINA

Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,

STELLA

Ha, ha, ha, ha, our fortunes
Ha, ha, ha, ha, du sagst uns

your fortunes tell I I
ich sag' euch wahr, ich ich

our fortunes tell? you? you? you? a
du sagst uns wahr? du? du? du? ich

tell? you? you? you? a Page!
wahr? du? du? du? du? ich Pa-ge!

Tempo 1^{mo}.

a Witch! To morrow we keep Car-nival with mask and Mu-sic gay,
 ich He-re! Wir feiern morgen Kar-neval, vermuñt bei Lau-ten - klang,

Queen! To morrow we keep Car-nival with mask, with mask and Music gay, to morrow we
 Königin! Wir feiern morgen Kar-neval, vermuñt, vermuñt bei Lau-ten - klang, wir fei - ern

To

Tempo 1^{mo}.

with mask and Music and Mu-sic gay, and wake the lute and Cas - ti-net, and
 bei Lau-ten - klang, bei Lau-ten - klang, bei hel-ler Kastag - net - ten Schall, bei

keep Car-ni - val and Music, and Mu - sic gay, and
 morgen Kar-ne - val, wir feiern bei Lau-ten - klang, bei

I keep Car - ni - val with mask and Mu - sic gay,
 morgen Kar-ne - val, wir feiern bei Lau-ten - klang,

wake the lute the Cas - ti-net, and dance and Sing and play and Sing and play. Fal-la,
 hel - ler Ka - stag - net - ten Schall, mit Spiel und Tanz und Sang, mit Tanz und Sang. Fal-la,

wake the lute the Cas - ti-net, and dance and Sing and play and Sing and play. Fal-la,
 hel - ler Ka - stag - net - ten Schall, mit Spiel und Tanz und Sang, mit Tanz und Sang. Fal-la,

and dance and Sing and play and Sing and play.
 mit Spiel und Tanz und Sang, mit Tanz und Sang.

poco calando *a tempo*

la, — fal-la, la, — fal-la, la, la, la, fal-la, fal-la, la,
 la, — fal-la, la, — fal-la, la, la, la, fal-la, fal-la, la,
 fal-la, la, fal-la, la, fal-la, fal-la, fal-la, la, — fal-la,
 fal-la, la, fal-la, la, fal-la, la, fal-la, la, fal-la,

fal-la, la, la, fal-la, la, la, la, la, fal-la, la, la, la,
 fal-la, la, la, fal-la, la, la, la, la, fal-la, la, la, la,
 la, — fal-la, la, la, fal-la, la, la, la, fal-la, la, la,
 la, — fal-la, la, la, fal-la, la, la, la, fal-la, la, la,
 la, — fal-la, la, la, fal-la, la, la, la, fal-la, la, la,
 la, — fal-la, la, la, fal-la, la, la, la, fal-la, la, la,

la, fal-la, la.
 la, fal-la, la.
 la, fal-la, la.
 la, fal-la, la.

Allegro $\text{♩} = 152.$

LISKA

A Stranger, a Stranger gallant and
Ein Fremdling, ein Fremdling in Ju - gend -

Piano -
Forte .

young, O! describe — him La - dy, La - dy pray, a Stranger
Zier, o be - schreib, — be - schreib ihn, Grä - fin, mir, ein Fremdling

CHRISTINA.

His no - - - ble look, his manly air no
Im Bli - - - cke Stolz, im Ant - litz Kraft, so

LISKA.

O! describe him, a Stranger.
o be - schreib ihn, ein Fremdling .

CHRIST:

lan - guage can im - part, his no - - - ble look, no language can im -
schil - dert dir's kein Wort, im Bli - - - cke Stolz, so schil - dert dir's kein

part 'tis but a form, to see and wear its image in the heart.
 Wort, beim ersten Anblick trägt man schon sein Bild im Herzen fort.

Old describe him, O beschreib' ihn, *O describe him o beschreib' ihn,* *this Stranger gallant and der Fremdling in Jugend-*

cres *fp*

LISKA CHRIS:

young how did he save thee Lady say? Alas, a-las! I scarce can
 Zier, wie rettet' er das Leben dir? Ich selbst, ich selbst - ich weiss es

fp *f* *p* *cres* *f*

tell, I scarce can tell. While Swords contending shone, like lightning.
 kaum, ich weiss es kaum. Die Schwerter umklirr - ten mich, da naht' er,

p *cres* *f* *p*

o'er my path he rush'd, like lightning, like lightning o'er my path he rush'd, a Gleam,
 wie des Blit-zes Gluth, da naht' er, da naht' er wie des Blit - zes Gluth, ein Strahl!

cres *f*

poco ritenuto

a tempo

LISKA

37.

and he was gone, a gleam and he was gone.
und er entwich, ein Strahl und er entwich.

A Stranger gallant and
Ein Fremdling, in Jugend-

p colla parte

His no-ble look, his manly air, no lan- - - guage can im- - part,
Im BlickeStolz, im Antlitz Kraft, so schil- - - dert dir's kein Wort,

young, his no-ble look, his manly air, no lan- - - guage can im- - part,
Zier, im BlickeStolz, im Antlitz Kraft, so schil- - - dert mir's kein Wort, wie

his no - ble look, his manly air, no lan - - - guage can im -
im Bli - ckeStolz, im AntlitzKraft, so schil - - - dert dir's kein

how did he Save you? his no - ble look, his manly air, no lan - - - guage can im -
rettet er das Leben dir? im Bli - ckeStolz, im AntlitzKraft, so schil - - - dert mir's kein

part, 'tis but a form, to see and wear it's image in the heart, 'tis but a
Wort, beim ersten Anblick trägt manschon sein Bild im Her-zen fort, beim er - sten

part, O! describe him, O! describe him, 'tis but a
Wort, o beschreib ihn, o beschreib ihn, beim er - sten

form, to see and wear, to see and wear, its image in the heart,
 An-blick trägt man schon sein Bild im Her-zen, sein Bild im Her-zen fort,

form, to see and wear, to see and wear, its image in her heart,
 An-blick trägt man schon sein Bild im Her-zen, sein Bild im Her-zen fort,

poco ca-lan-do a tempo.

'tis but a form, a form to see and wear, to see and wear, its image in the heart.
 ja, beim er- sten An- - blick trägt man schon sein Bild, sein Bild im Herzen fort.

'tis but a form, a form to see and wear, to see and wear, its image in her heart.
 ja, beim er- sten An- - blick trägt man schon sein Bild, sein Bild im Herzen fort.

a tempo

crec *f* *decrec* *p* *colla parte*

LISKA

Hark! the Horn!
 Horch! dieser Ruf!

Tromp:

ff *f* *ad lib.* *ff*

CHRIS.

A Guest, a Guest seeks our portals,
 Ein Gast, ein Gast sucht un-ser Ob-dach

Tromp:

f *ad lib.* *p*

a tempo.

here to rest!
sich zur Rast,

till the Storm hath howled it's last, or the thickning night be past,
bis ver-tobt des Sturmes Graus, bis die fin-stre Nacht ist aus,

LISKA. CHRIS. LISKA. (geht ab)

should it be Count Arwed. Or he! I'll inquire.
wäre es doch Graf Arwed. Oder er! Ich frage nach. Moderato a tempo ♩ = 63.

CHRISTINA

Whence this glow of sudden transport like a perfume o'er me
Ue-berra-schendes Entzücken das mich an-ge-nehm be-

stealing?
schleicht!

whence the throbbing, new e-motions, new e-motions mixt with
die-se Re-gung, dieses Wal-len, dieses Wal-len, dem sich

wild-ly ten-der fee-ling?
kein Ge-fühl ver-gleichen!
deces.

p *espres.* *calando*

CHRIST.

Sweeter than Ec - ho's voice at E - vening murmuring from some Sylvan,
 Trau - ter als ei - ne Fel - sen - grot - te wo der Wi - derhall er -

Piano
 Forte

Syl - van grot, whence this dream, of bliss im - perfect? half re - member'd half for -
 hebt, lispelt kaum, winkt ein Strahl von Glück, in Schimmer, halb Er - in - rung halb nur

mf

fp

Ped.

got? Whence this pang of ten - der Sorrow mo - ments scarcely fled, scarcely
 Traum. Aber wes - halb die ban - ge Klage um die schöne Zeit, in

fled - re - gretting? whence, the set of tearful Sighs my bo - - some ev'ry present joy for -
 Nacht mir entschwunden und weshalb, wes - halb geheime Seufzern nach euch, ihr schönen Lie - bes -

cre

p

getting?
Stunden?

Softer than
Süßer als

cris

dim

poco calan do

fp

Mu-sic sad yet pleasing waf-tered from some vine clad-vine clad-

hol-der Un-schuld Klage an umrankter Hüt-te stil-lem

cot, whence this dream, of bliss im-perfect? half re-mem-bered half-for-

Raum, winkt ein Strahl von Glück, ein Schimmer, halb Er-iün-rung, halb-nur

f

p

calando

got, half re-mem-bered half for-got-

Traum, halb Er-iün-rung, halb nur Traum.

calando

a tempo

pp

dim:

Piano-
Forte.

TEN.

1. Wake, wake the Sweetest measure glow ev'ry heart with pleasure
 2. Strike, strike the merry ta - bor hence, hence with care and la - bour.
 1. Auf, auf, ihr sanf - ten Klän - ge, hell tönt, ihr Lust - ge - sän - ge,
 2. Auf, lasst die Cym - beln schal - len, rings soll es wie - der - hal - len

BAS.

1. Wake, wake the Sweetest measure
 2. Strike, strike the merry ta - bor
 1. Auf, auf, ihr sanf - ten Klän - ge,
 2. Auf, lasst die Cym - beln schal - len,

1. SOP.

1. But kindly wel - come to our guest!
 2. Wave silken ban - ners Ex - ile gloom!
 1. Freundliches Willkomm hebt die Brust!
 2. Weht, seidne Ban - ner! fort der Gram!

2. SOP.

1. But kindly wel - come to our guest!
 2. Wave silken ban - ners Ex - ile gloom!
 1. Freundliches Willkomm hebt die Brust!
 2. Weht, seidne Ban - ner! fort der Gram!

Wake, wake the Sweetest measure
 Strike, strike the merry ta - bor
 Auf, auf, ihr sanften Klänge,
 Auf, lasst die Cymbeln schallen,

TEN.

1. but kindly wel - come to our guest!
 2. wave silken ban - ners Ex - ile gloom!
 1. freundliches Willkomm hebt die Brust!
 2. weht seidne Ban - ner! fort der Gram!

Wake, wake the Sweetest measure glow ev'ry heart with pleasure
 Strike, strike the merry ta - bor hence, hence with care and labour
 Auf, auf, ihr sanften Klänge, hell tönt, ihr Lustge - sän - ge,
 Auf, lasst die Cymbeln schallen, rings soll es wieder - hal - len

BAS.

1. but kindly wel - come to our guest!
 2. wave silken ban - ners Ex - ile gloom!
 1. freundliches Willkomm hebt die Brust!
 2. weht seidne Ban - ner! fort der Gram!

Wake, wake the Sweetest measure
 Strike, strike the merry ta - bor
 Auf, auf, ihr sanften Klänge,
 Auf, lasst die Cymbeln schallen,

1. but kind-ly wel - come to our guest! Here gayest gar - lands twi - ning
 2. wave sil - ken ban - ners Ex - ile gloom! Safe, safe from toil and dan - ger
 1. freundli - ches Will - komm hebt die Brust! Auf, win - det fro - he Krän - ze,
 2. weht, seidne Ban - ner! fort der Gram! Frei soll von Kampf - beschwerden,

gva
 Ped: *

1. Smiles bright as Sunbeams shi - ning let ro - sy wine grate full warm ev - ry breast.
 2. all, all the gal - lant strangers Af - ter the war crowd with fame welcome home.
 1. scherzt, dass das Ant - litz glän - ze, gold - ner Wein, wärm' in Lust je - de Brust.
 2. nun je - der Ta - pfre wer - den, der vom Streit froh be - grüsst, heimwärts kam.

calando
 1. Here gayest garlands twining Smiles bright as Sunbeams shining let rosy wine grate full warm ev'ry breast.
 2. Safe, safe from toil and danger all the gal-lant strangers After the war crowd with fame welcome home.
 1. Auf, windet fro-he Kränze, scherzt, dass das Antlitz glänze, goldner Wein, wärm' in Lust je-de Brust.
 2. Frei soll von Kampfbeschwerden nun jeder Tapfre werden, der vom Streit froh begrüsst, heimwärts kam.

calando
 1. Here gayest garlands Smiles bright as Sunbeams let rosy wine grate full warm ev'ry breast.
 2. Safe from toil and danger all the gal-lant strangers After the war crowd with fame welcome home.
 1. Win - det fro - he Kränze, dass das Antlitz glänze, goldner Wein, wärm' in Lust je - de Brust.
 2. Frei soll von Kampfbeschwerden je - der Tapfre werden, der vom Streit froh begrüsst, heimwärts kam.

gva
calando

1. a tempo.

Here proudest honor shew him under our dome — let never fading laurels crown him.
Here proudest honor shew him = = = = =
Lass aus der Brust die Sorgen Al-le flieh'n, komm unsre Freude theilen: krön'et ihn.
Lass aus der Brust die Sorgen = = = = =

Here proudest honor shew him under our dome let never fading laurels crown him, crown him, crown him.
Lass aus der Brust die Sorgen alle flieh'n, komm unsre Freude theilen, krön'et ihn, krön'et ihn, krön'et ihn.

staccato 8va loco
f Ped: *

8va loco
Ped: *

1 8va
loco f 2

LISKA.

Too brave for such dis-ho-nour, he fled the Robber's
Für sol-che Schmach zu wacker, floh er die Räuber.

Larghetto quasi Andante $\text{♩} = 60.$

Clar.

Piano-
Forte.

band, but Naddock's, Naddock's rage o'ertook him, with fell, remorseless hand,
band, doch Naddock's, Naddock's Wuth er-eilt' ihn mit un-barmherziger Hand,

at night, their wretched Vic-tim, they hur-ried to his grave, they hur-ried to his
das unglücksel-ge O-pfer ward Nachts geschleppt zum Grab, ward Nachts geschleppt zum

fp **6** **accelerando** **6** **cres**

grave the sad moon on-ly shi-ning one beam of pi-ty gave one beam, one
Grab, der Mond sah voll Er-bar-men aus blei-chen Höhn her-ab, aus bleichen, aus

calando **Tempo 1^{mo}.**

calando **Tempo 1^{mo}.**

fp **6** **6** **cres**

ad lib.

NADDOCK

beam of pi - ty gave. What is that? Does she know me? Does she suspect me?
 bleichen Hohn her - ab. Was ist das? sollt' sie mich kennen? hegt sie Verdacht?

più moto ♩ = 96.

p *colla parte* *cres*

LISKA

Tempo 1^{mo}.

murder! By Naddock's crw - el or - der the bullet pierc'd his
 Mörder! Auf Naddock's Gebot durchbohr - te die Ku - gel ihn im

f *Tempo 1^{mo}.*

breast no daugh - ter's tear enshrinv'd him, no Sweet pray'r sooth'd his rest.
 Nu, nicht ei - ner Toch - ter Thrä - ne, kein Flehn folgt ihm zur Ruh.

No banner wav'd a - bove him, they left him pale and gory they left him pale and
 Man liess den ed - len Leichnam im Wal - de blu - tig, bleich, im Wal - de blutig,

fp *accelerando* *cres*

calando Tempo 1^{mo}. ad lib:

go-ry the famish'd Wolf and Vulture too soon reveal'd his story, too soon, too
bleich, er soll-te glücklich wer-den erst dort im Himmel-reich, erst dort, erst

ad lib. Tempo 1^{mo}.

soon reveal'd his story. His widow died heart broken his offspring, in af - flic - tion
dort im Himmel - reich. Es brach das Herz der Wittwe, sein Kind in Schmerz und Noth

still live to curse the Murd' - rer black Naddock, black Naddock! Male - dic - tion! Male - dic - tion!
lebt noch zur Furcht des Mör - ders, dem Nad - dock, dem Naddock Fluch und Tod!

moren - - - do

on Naddock! Ma - le - dic - tion! Ma - le - dic - tion.
dem Naddock Fluch und Tod! Fluch und Tod!

p espres: mo - - ren - - do

Allº non troppo. (♩ = 132.)

Piano =
Forte .

NAEDOCK .

Come on, come on proceed be-fore me, no
Her - an, nur vor -wärts, rasch ohne Zö - gern, rasch

GRANX . (trembling -
behend .)

low - ger thus de - lay! O sir Black - ba - ron, ba - ron I mean don't kill me pray, don't
oh - ne Zö - gern her. O! Herr Nadd - - Baron, Ba - ron verzeiht, o schont mein Leben,

NADDOCK .

kill me - How? sir Black - Naddock you mean, so you would say: well then Black, Black Naddock! I
Herr. Wie, Bursche! des Nad - docks Name ent - fiel dir? wohlan, wohlan, der Naddock, der

GRANX.

am he! yes Nad-dock, I am he! Most no-ble Robber!
Nad-dock, ja er steht, er steht vor dir. Grossherzger Räuber-

f *fp*

oh! don't mur-der me! don't, don't murder me, don't murder me!
o mor-de nicht! mord', mord', morde nicht, o morde nicht!

NADDOCK.

Coward! my Se-cret think not to be-tray- for its pos-
Schur-ke, mein Ge-heim-niss bringst du nicht an's Licht; für sein Be-

f *p*

session, for its pos-session dear-ly, dearly you must pay. Pay,- pay,-
sitzthum, für sein Be-sitzthum zahlst - du, zahlst du theuer mir. Ich! zahlen?

f *p*

please your Mighti-ness, I swear it's true, I've not a coin in purse nor
 laut sey's geschwört, ja ge-schwört, ich ha-be kei-nen Deut noch

GRANK.

wa--ges due, yet if you'd let me just go ask my mas-ter, per-haps, he might ad-
 Deu--tes werth, erlaubt, dass ich zu meinem Herren lau-fe, er bringt vielleicht mich

NADDOCK.

Pay you must, Zah-len sollst du! pay you must, zah-len sollst du!

vance a rouble, he might ad-vance a rouble, he might ad-vance a rouble.
 aus der Trau-fe, er bringt mich aus der Trau-fe, er bringt mich aus der Traufe.

Hold! hold!
 Halt, halt!

NADDOCK.

spare yourself the trouble, spare yourself, yourself the trouble, ere morning break-a
 spa--re dir die Mühe, halt, spare dir die Mühe, eh Mor-gen graut, schick

GRANK. (joyfully. / freudig.)

NADD:

journey you must take. A journey take, a journey take? Yes, o - - pen that
dich zur Rei-se an. Zur Rei-se an, zur Rei-se an? Ja, öff - - ne den

GRANK.

(a side / bei Seite.)

That queer old Ca-bi-net.

He's going to write a letter, I'm to de-
Er wird ein Briefchen schreiben, ich soll der

NADD:

Das al - te grause Ding?

Ca - bi - net
Schränk mir dort!

quick, quick -
schnell, schnell!

liver it
Bote seyn, -

once es - caped he and his let - ter both may go to old
bin ich erst fort, so geh' sein Brief und er zur al - ten

o - - pen that Ca - - binet . . .
öff - - ne den Schränk mir dort . . .

NADD:

(threatens. / drohend.)

Nick. Quick, quick!
Hexe. Nun schnell!

o - - - pen the Ca - bi - net or . -
öffne je - nen Schränk, wo nicht! -

52. All.^o. (♩ = 152.)

GRANX. (opens the Cabinet.
öffnet den Schrank)

MEGNET.

GRANX.

'Tis done oh! l-a! Captain, I am here! Captain!
Es sey - o! ha! Hauptmann, ich bin hier. Hauptmann?

p *ff Ped.* *

oh dear! this the letter - Granx, thou'rt quite un-
weh mir! dies das Briefchen! - Granx, nun pa - ecke

Ped. *

NADDOCK.

done, this let-ter looks, a verry cutting one. Well! are you in readiness? as I pro-
ein, dies Briefchen sieht ein wenig grimmigdrein. Nun hast du's ge-macht, wie ich ge-

f

GRANX.

pos'd. No - I'm in-dis-pos'd, I'm ve-ry, ve-ry in-dis-pos'd, I'm
hot? Nei - n ich bin so krank, ich bin, ich bin so krank, so krank, ha,

p

GRANZ.

very, ve-ry in-dis-pos'd
 wahrlich, fast bin ich schon todt,
 no, no I'm
 nein! nein, ich
ve-ry, ve-ry in-dis-
 bin, ich bin so krank, so

NADD.

Well are you in readiness? as I pro-pos'd?
 Nun hast du's ge-macht wie ich ge-bot?

pos'd, I'm ve-ry, ve-ry, ve-ry, ve-ry, ve-ry in-dis-pos'd
 krank, ja wahrlich, wahrlich, fast bin ich, fast bin ich schon todt,

take him, fass' ihn!

MEGNET.

Come quick-ly come on, come on, come on, come quick-ly.
 Komm hur-tig, komm an, komm an, komm an, komm hur-tig.

GRANZ.

I'm ve-ry, ve-ry, ve-ry in-dis-pos'd,
 ja wahrlich, wahrlich, fast bin ich schon todt,
I'm ve-ry, ve-ry, ve-ry in-
 ja, wahrlich, wahrlich, fast bin ich—

NADD.

take him this in-stant, as I've di-rected,
 fass' ihn nur gleich, wie ich be-foh-len,
take him this in-stant.
 fass' ihn, wie ich be-foh-len.

p MEGNET.

Quick, then let us go. -
Rasch denn, lasst uns geh'n. -

p NADD.

Hark!
Horch!

I hear footsteps
ich hör' Tritte -

GRANX. p

Footsteps -
Fuss - tritt -

pp

MEGNET.

GRANX.

footsteps! Quick then let us go. - I'll bawl, I'll - I'm ve-ry, ve-ry,
Fusstritte! Rasch denn, lasst uns geh'n. Ich schrei', ich - nein, ich bin krank, so

STADTHALTER.

O - - pen, o - - pen, 'tis I!
Öff - net, öff - net, ich bin's -

ve-ry, ve-ry in-dis-pos'd, ve-ry in-dis-pos'd,
krank, so krank, ja wahrlich, ja, fast bin ich schon todt,

at a sign from
auf einen Wink von

MEGNET.

The Stadtholder

no re-ply,

no re-ply.

GRANX.

Der Stadt-halter

kei-ne Antwort,

kei-ne Antwort.

The Stadtholder

'Tis I.

I die, -

I die. -

NADD.

Der Stadt-halter

Ich bin's. -

Ich ver-geh', -

ich ver-geh'. -

The Stadtholder

no re-ply,

no re-ply.

Der Stadt-halter

kei-ne Antwort,

kei-ne Antwort.

NADDOCK — Grant is put by two robbers in the Cabinet, which sinks.
NADDOCK — wird Grant durch zwey Räuber in den Schrank gezogen welcher alsdann verschwindet.

STADT. NADD.

O - pen, o - pen, o - pen, 'tis I! Stay, — stay an instant, I im - plore.
 Öff - net, öff - net, öffnet, ich bins. Nur — nur einen Augenblick Geduld.

STADT. NADD.

O - pen! My wound — I faint — I scarce can reach the door.
 Öffnet! Die Wunde — sie schmerzt — kaum kann ich bis zur Thür.

(looking at the Cabinet.)
 untersucht ihn.)

(Cabinet reappears.
 der Schrank erscheint wieder)

All as it should be — so my point I
 So geht's erwünscht — mein Spiel ge -

(Opens door.
 Öffnet die Thüre.)

win, the door I o - - pen, — worthy host, come in.
 lingt, nun will ich öff - - nen — würdger Greis, tritt ein.

56. Moderato. (♩ = 132.)

STADT.

Ah! thus ex-hausted, and Left a-lone! the Va-let! the Valet! where is
 Ach! wie erschöpft allein an diesem Ort? der Diener, wo ist er, der

he? the Valet! the rascal! and you thus fainting.
 Diener? der Bube, der Bu-be! (a side sneering, bei Seite höhnisch.) und ihr so kraftlos?

NADD.

He is gone, some time yes, yes he is gone Ble-ding-
 Er ist schon fort, schon längst von dannen! er ist fort, ich blu-te,-

STADT.

NADD.

dying. Oh Christine well understoods to staunch a wound, understands to staunch a wound with balsam. Her
 ster-be. O Christin hat einen Balsam für das Weh -- ja ei -- nen Balsam für die Wunde. Ihr

STADT.

NADD.

Well un-der-stands, to staunch, to staunch a wound with balsam, who waits there?
 Christin hat ei-nen Bal-sam für das Weh' der Wunde, kein Diener da?

aid, her aid, it must be found, her aid, her aid it must be found,
 Trost, ihr Trost wird Hülfe seyn, ihr Trost, ihr Trost wird Hül-fe seyn,

who waits there? quickly to your Lady go - tell our guest, is bleeding, dying. what can I
 he! he! geh rufe schnell die Gräfin zu Hülfe unserm Gast, was fang' ich

oh! oh! bleeding - dy - ing! -
 o! o! ich blu - te, - ster - be, -

p *f* *p* *pp*

NADD. *STADT.* *NADD.*
 do? O for a draught of wine or water! To bring it here, I fly . - He
 an? O nureinTrunk, von Wasser, Wein. Ich hol' es selbst herbei . - Fort

cres. *f* *pp* *più moto. (♩ = 152.)*

gone! Christine once here shall quickly from this Chamber disappear, ho
 wär' er! ist Christin' erst hier, soll schnell sie aus dem Schlosse mit mir schwinden, ha!

cres. *f* *p* *f*

MEGNT. *NADD.* *MEGNT.*
 Megnet! art thou near? Yes here! yes here! Enough she comes, at hand! I understand!
 Megnet, merkst du auf? Hier bin ich ja! Genug, sie kommt! sie kommt! Ich versteh'.

p *cres.* *p*

58. Andante. (♩ = 66.) CHRISTINE.

My fa - ther summon'd me, my aid you need, your arm untwine your
 Mein Va - ter liess mich rufen, die Wun - de zu ver - bin - den, durch

an - guish soon will soothe, will soothe with bal - my gen - tle a - no - dyne. I gasp for breath, I bleed to
 Bal - sam kühl und mild, wird bald der Schmerz, der Schmerz gestillt. Der A - them fehlt, ich sink' ent -

My aid, you need your arm untwine your an - guish soon will soothe with balmy gen - tle a - no -
 Durch Balsam kühl und mild wird bald der Schmerz gestillt, wird bald der Schmerz ge -

Our aid, you need your arm untwine your an - guish soon will soothe with balmy gen - tle a - no -
 Durch Balsam kühl und mild wird bald der Schmerz gestillt, wird bald der Schmerz ge -

death!
 seelt

That watch full girl - without delay, she must be sent a -
 Das Mädchen dort, mit scharfem Blick, wie send' ich die zu -

(to Liska -
 zu Liska.)

dyne The balsam you'll in the Casket find!
 stillt. Den Balsam findst du im Kästchen dort.

O Dear! O Dear! I've left the key be - hind,
 Ach Grä - fin, den Schlüssel ich vergass.

way!
 rück?

Good fortune e'en as -
 Das Glück begünstigt

CR.
Thoughtless girl! why leave me thus in haste, I tremble so, I dare not stay my
Leichtsinnig Mädchen, warum so eilig fort? ich zittere so - - wag' ich's zu bleiben? mein

NAD.
sists me
mich!

NADDOCK.

father too, still absent I dare not stay. Time I may not waste you Lady
Va-ter auch, wo weilt er? wag' ich's zu bleiben? Hier er, fordert's Eile, ihr, Gräfin,

All.^o molto. (♩ = 96.)

cres. p con fuoco. cres.

Ah! ruffian hold, thy baseness now I know, ah!
Weh Räu-ber, jetzt durchschau' ich dei-nen Plan, weh

must with me a - way - you dare not stay, you dare not
müs-set mit mir fort - ihr, Gräfin, müs-set mit mir

f Ped. *

ruf-fian hold, thy baseness now I know, help, help, be -
Räu-ber, jetzt durchschau' ich deinen Plan, zu Hül - - - fe, be -

stay!
fort!

you Lady must with me a - way, I've gone too far
ihr Gräfin müsset mit mir fort, mich drängt die Zeit,

8va Ped. *

tray'd, O help, be-tray'd, O Father, Fa-ther where art thou?
tro-gen, zu Hül-fe, be-tro-gen, Va-ter, Va-ter, wo bist du?

I can-not stay you La-dy must with me a-way, you must with me a-way,
ich gieng zu weit, mich drängt die Zeit, ich gieng zu weit, ich gieng zu weit, zu weit,

(fastens the door, Megnet enters
Naddock schliesst die Thüre ab, Megnet

help be-tray'd, O hea-ven hear my pray'r O
zu Hül-fe, be-tro-gen, o Him-mel, hör' mein Flehn, lass

in vain these cries, your fate is cast.
umsonst dies Schrein, der Wür-fel fiel!

From the Cabin
(kommt aus dem Schrein)

take me to your care, o where art thou my fa-ther, a-las! each hope is
nicht dein Kind ver-gehn, ach! wo bist du, mein Va-ter? weh! je-de Hoffnung

past! o hea-ven hear my pray'r o take me to your care o
schwand! o Him-mel, hör' mein Flehn, lass nicht dein Kind ver-gehn, lass

This way, this way the boat- is wai-ting on the
Hier-her, es harrt der Kahn auf uns im Gra-ben

Quick force her hence! in vain, in vain these cries, your fate, your fate is
Nur schnell, schafft sie fort, um-sonst, umsonst dies Schrein, um-sonst, der Wür-fel

CH. *ruf-fian bold re-lease your hold, ah ruf-fian bold, re-lease your hold, O*
Räu-ber mich, lass mei-ne Hand, lass Räu-ber mich, lass mei-ne Hand, lass

MEG. *moat on the moat, we must be-gone, we can-not stay, the boat, the boat! a-*
dort, ja dort, eilt euch, und steht nicht län-ger an, in's Boot, in's Boot, nur

NAD. *cast no time we must lose, our danger is great, you struggle in vain, submit to your*
fiel, nur schnell,schafft sie fort, Ge-fahr droht dem Ort, nur schnell,schafft sie fort, Ge-fahr droht dem

CH. *Fa-ther help, re-lease your hold.*
Räu-ber mich, lass mei-ne Hand.

MEG. *way, a-way, a-way, a-way!* *a-way! a-way!*
fort, nur fort, nur fort, nur fort! *nur fort! nur fort!*

NAD. *fate, submit to your fate, you struggle in vain, submit to fate!*
Ort, nur schnell,schafft sie fort, ihr sträubt euch umsonst,er-gebt euch nur!

LISKA. (behind the Scenos. / hinter der Scene)

(they draw Christine in the Cabinet and disappear / (sie ziehn Christinen in den Schrank und verschwinden.)

O - pen, o - pen the / Öff - net, öff - net die

O - pen, o - pen the / Öff - net, öff - net die

Ch. *Help me! Hül - fe!* *help me! Hül - fe!* *help me! Hül - fe!*

Lis. *Door my La - dy screaming o - pen, o - pen the door*
Thür! die Grä - fin schreit um Hülfe öffnet, öff - net die Thür!

ARW. *O - pen, o - pen the door.*
Öff - net, öff - net die Thür!

Door my daughter screaming, o - pen, o - pen the door.
Thür! mein Kind, es schreit um Hülfe, öffnet, öff - net die Thür!

p cres. f

(the door is burst open. die Thüre wird erbrochen.)

Lis. *Dear La - dy, Meine Grä - fin!* *Dear La - dy! meine Grä - fin!*

ARW. *Christine! Christin!* *Christine! Christin!*

2 SOPRAN. *Give me my Child! Gebt mir mein Kind!* *give me my Child! gebt mir mein Kind!*

TENOR. *Our La - dy, Unsre Grä - fin!* *our La - dy unsre Grä - fin!*

BASSO.

f cres. p

Lis. *p*
 this place de - ser - ted - lone - 'tis Ma - gic she is gone
 ver - las - sen, leer der Ort! durch Zau - ber ist sie fort,

Arw. *p*
 this place de - ser - ted - lone - 'tis Ma - gic she is gone
 ver - las - sen, leer der Ort! durch Zau - ber ist sie fort,

p
 this place de - ser - ted - lone - 'tis Ma - gic she is gone by
 ver - las - sen, leer der Ort! durch Zau - ber ist sie fort, durch

Lis.
 and Wal - denberg! and Wal - denberg.
 und Wal - denberg! und Wal - denberg!

Arw.
 by Magic and Wal - denberg! by Magic, by Ma - gic and Wal - denberg.
 durch Zauber und Wal - denberg! durch Zauber, durch Zauber und Wal - denberg!

p
 Magic, by Magic and Wal - denberg! by Ma - gic and Wal - denberg. Search, o
 Zauber, durch Zauber und Wal - denberg! durch Zauber und Wal - denberg! Sucht, o

CHOR.
 And Wal - denberg! and Wal - denberg.
 Und Wal - denberg! und Wal - denberg!

f
 And Wal - denberg! and Wal - denberg.
 Und Wal - denberg! und Wal - denberg!

f
 And Und

LISKA. ARW. CHR. (outside von aussen)

p
 Yes our La - dy must be found. Christine, Christine. Help me.
 Ach, wo wird die Gräfin seyn! Christin! Christine. Hül - fe!

p
 search the chamber round! my daughter.
 su - chet al - les aus, meine Tochter.

dim.

64. All^o. molto. (♩. = 69.)

LISETH.
Naddock, Father, Daughter! Christine — Vengeance! Vengeance! Vengeance!
Naddock! Va-ter! Tochter! Christin' — Rache! Rache! Rache!

ARVID.

STEN.

CHOR.
SOPRAN.
Naddock, Father, Daughter! Christine — Vengeance! Vengeance! Vengeance!
Naddock! Va-ter! Tochter! Christin' — Rache! Rache! Rache!
TENOR.
BASSO.

cres. *gva.* *loco.*

LISETH.
Vengeance! to Arms, to Arms, to Arms we fly, to Arms we fly, to Arms,
Rache! zur Wehr, zur Wehr, zur Wehr herbei, zur Wehr her-bei, zur Wehr,

ARVID.
to Arms, to Arms,
zur Wehr, zur Wehr,

STEN.
to
zur

CHOR.
Vengeance! to Arms, to Arms, to Arms we fly, to Arms, to Arms we fly, to Arms, to
Rache! zur Wehr, zur Wehr, zur Wehr herbei, zur Wehr, zur Wehr her-bei, zur Wehr, zur
to Arms, to Arms,
zur Wehr, zur Wehr,
to

LISKA.

LIS. *to Arms we fly.*
zur Wehr her-bei.

MINA. *Christine shall be free, we'll Save her or Die!*
STELLA. *Christin' wer.de frei, entreisst sie der Schand!*

ARV. *Arms,*
Wehr,

STAD. *Arms,*
Wehr,

CHOR. *Arms, to Arms we fly.*
Wehr, zur Wehr her-bei.

Each
Trotzt

to
zur

Arms, to
Wehr, zur

pp

f

gva

LIS. MIN. STEL.

Christine shall be free, we'll save her or Die!
Christin' werde frei, entreisst sie der Schand!

ARV.

STAD.

danger we brave, our Lady to-Save,
selber dem Tod, wo Ehre ge-bot,

each danger we brave, our
trotzt selber dem Tod, wo

CHOR.

loco.

pp

f

gva

LIS. MIN. STEL. *to Arms, die Waf-fen, to Arms, die Waf-fen zur*

ARV. *to Arms, die Waff-en, to Arms, die Waf-fen, to*

STAD. *to Arms, die Waf-fen, to Arms, die Waf-fen zur*

CHOR. *La-dy to save, Eh-re ge-bot, to Arms, die Waf-fen, to Arms, die Waf-fen zur*

La-dy to save, Eh-re ge-bot, loco. to Arms, die Waf-fen, to Arms, die Waf-fen zur

Ped.

LIS. MIN. STEL. *Arms Hand to Naddock! dem Naddock!*

ARV. *to Naddock! dem Naddock!*

STAD. *to Naddock! dem Naddock!*

CHOR. *Arms Hand Vengeance, Rache, Vengeance, Rache, Vengeance to Naddock! dem Naddock!*

Arms Hand Vengeance, Rache, Vengeance, Rache, Vengeance to Naddock! dem Naddock!

Arms Hand Vengeance, Rache, Vengeance, Rache, Vengeance to Naddock! dem Naddock!

e. sf sf sf sf*

LIS. MIN. STEL. *Vengeance Ra-che to Naddock! dem Naddock! Vengeance! Ra-che.*

ARV. = = = = = *To Die*

STAB. = = = = =

CHOR. *Vengeance Ra-che to Naddock! dem Naddock! Vengeance! Ra-che.*

To Die

più stretto.

LIS. MIN. STEL. *To Arms, Die Waf-fen, -fen, die Arms let us fly, to save her or*

ARV. *Arms, to Arms, Waf-fen, die Waf-fen, -fen, die Arms let us fly, to save her or*

STAB. *Arms let us fly, - to Arms let us fly, us fly, to save her or*

CHOR. *To Arms, Die Waf-fen, -fen, die Arms let us fly, to save her or*

Arms, to Arms, Waf-fen, die Waf-fen, -fen, die Arms let us fly, to save her or

Arms let us fly, - to Arms let us fly, us fly, to save her or

8va

più stretto.

LITS. MIN. STEL. *die, to save her or die, to Arms, to Arms let us*
 Schand, ent-reisst sie der Schand, die Waf-fen, die Waf-fen zur

ARV. *die, to save her or die, to Arms, to Arms let us*
 Schand, ent-reisst sie der Schand, die Waf-fen, die Waf-fen zur

STAD. *die, or die, to Arms let us fly, to Arms, to Arms let us*
 Schand, der Schand, die Waf-fen zur Hand, die Waf-fen, die Waf-fen zur

CHOR. *die, to save her or die, to Arms to Arms let us*
 Schand, ent-reisst sie der Schand, die Waf-fen, die Waf-fen zur

CHOR. *die, or die, to Arms let us fly, to Arms, to Arms let us*
 Schand, der Schand, die Waf-fen zur Hand, die Waf-fen, die Waf-fen zur

CHOR. *die, or die, to Arms let us fly, to Arms, to Arms let us*
 Schand, der Schand, die Waf-fen zur Hand, die Waf-fen, die Waf-fen zur

gva *die, or die, to Arms let us fly, to Arms, to Arms let us*
 Schand, der Schand, die Waf-fen zur Hand, die Waf-fen, die Waf-fen zur

LITS. MIN. STEL. *fly, to save her or die, to save her or die, to Arms, to*
 Hand, ent-reisst sie der Schand, ent-reisst sie der Schand, ent-reisst, ent-

ARV. *fly, to save her or die, to save her or die, to Arms, to*
 Hand, ent-reisst sie der Schand, ent-reisst sie der Schand, ent-reisst, ent-

STAD. *fly, to save her or die, to save her or die, to Arms, to*
 Hand, ent-reisst sie der Schand, ent-reisst sie der Schand, ent-reisst, ent-

CHOR. *fly, to save her or die, to save her or die, to Arms, to*
 Hand, ent-reisst sie der Schand, ent-reisst sie der Schand, ent-reisst, ent-

CHOR. *fly, to save her or die, to save her or die, to Arms, to*
 Hand, ent-reisst sie der Schand, ent-reisst sie der Schand, ent-reisst, ent-

LIS. MIN. STEL. *Arms, to save her or die, to Arms, to Arms to save her or die, to*
 reißt, ent-reißt sie der Schand, ent-reißt, ent-reißt, ent-reißt sie der Schand, zur
 ARV. *Arms, to save her or die, to Arms, to Arms to save her or die, to*
 reißt, ent-reißt sie der Schand, ent-reißt, ent-reißt, ent-reißt sie der Schand, zur
 STAD. *Arms, to save her or die, to Arms, to Arms to save her or die, to*
 reißt, ent-reißt sie der Schand, ent-reißt, ent-reißt, ent-reißt sie der Schand, zur
 CHOR. *Arms, to save her or die, to Arms, to Arms to save her or die, to*
 reißt, ent-reißt sie der Schand, ent-reißt, ent-reißt, ent-reißt sie der Schand, zur
 LIS. MIN. STEL. *Arms, to Arms.*
 Wehr, zur Wehr.
 ARV. *to Arms, to Arms.*
 zur Wehr, zur Wehr.
 STAD. *Arms, to Arms.*
 Wehr, zur Wehr.
 CHOR. *Arms, to Arms.*
 Wehr, zur Wehr.
Arms, to Arms.
 zur Wehr, zur Wehr.

loco.
 Ped.

2^{ter} Akt All^o agitato. $\text{C}_3 = 8\frac{2}{3}$

Piano- Forte

The piano introduction consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It features a series of triplet eighth notes, starting with a forte (f) dynamic and ending with a piano (p) dynamic. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment with chords and some melodic lines.

This system continues the piano accompaniment. The upper staff has a melodic line with some triplet markings. The lower staff provides a steady accompaniment. Dynamics include 'cres' (crescendo) and 'f' (forte).

This system features a more technically demanding passage for the upper staff, marked '8va' (octave) and 'loco.' (loco). The lower staff continues with accompaniment. Dynamics include 'f' (forte), 'cres' (crescendo), and 'ff' (fortissimo).

This system shows a decrescendo in the upper staff, marked 'decre' and 'p' (piano). The lower staff continues with accompaniment.

MINA.

The vocal line for MINA begins with a whole rest, followed by a melodic phrase in treble clef with a key signature of one sharp.

Look out, look out a-cross the Snow, look
Blick' hin, blick' hin, lug' durch den Schnee, blick'

STELLA

The vocal line for STELLA begins with a whole rest, followed by a melodic phrase in treble clef with a key signature of one sharp.

Look out, look out a-cross the Snow, look
Blick' hin, blick' hin, lug' durch den Schnee, blick'

STADT:

The vocal line for STADT begins with a whole rest, followed by a melodic phrase in bass clef with a key signature of one sharp.

Look out, look out, look out a-cross the Snow, look out
Blick' hin, blick' hin, blick' hin, lug' durch den Schnee, blick' hin

The piano accompaniment continues with the vocalists. The upper staff has triplet markings. The lower staff provides accompaniment.

MI: out a-cross the Snow, from mountain steep and fo- rest drear
hin, lug' durch den Schnee, zum ö- den Forst, zur stei- len Höh:

STF: out a-cross the Snow, from mountain steep and fo- rest drear see'st thou
hin, lug' durch den Schnee, zum ö- den Forst, zur stei- len Höh: kommt ein

STA: a- cross the Snow, from mountain steep and fo- rest drear see'st thou
lug' durch den Schnee, zum ö- den Forst, zur stei- len Höh: kommt ein

VI: see'st thou Liska, see'st thou now Serf or horseman hurrying
kommt ein Bo- te, kommt ein Bo- te, kommt ein Bo- te herge-

STF: Lis-ka, see'st thou now, see'st thou now Serf or horseman hurrying
Bo- te, kommt ein Bo- te, ein Bo- te, kommt ein Bo- te herge-

STA: Lis-ka, see'st thou, see'st thou now, see'st thou now Serf or horseman hurrying
Bo- te, ein Bo- te, kommt ein Bo- te, kommt ein Bo- te, kommt ein Bo- te herge-

MI: here? Serf or horseman hurrying here? In vain, in vain I gaze a
sprengt? ist zu uns sein Schritt ge- lenkt? Um-sonst! um-sonst! still liegt die

STF: here? Serf or horseman hurrying here?
sprengt? ist zu uns sein Schritt ge- lenkt?

STA: here? Serf or horseman hurrying here?
sprengt? ist zu uns sein Schritt ge- lenkt?

LISKA.

round, mine Eye dis- - cerns no hu - man form, I
 Flur, das Aug' sieht kei - - nes Men - schen Ge - stalt; ich

LISKA. on - ly see the war - der pace. Look out, look out a - cross the Snow.
 se - he rings den Thurm - wart nur. Blick' hin, blick' hin, lug'durch den Schnee.

STEL: A - cross the Snow.
 Lug'durch den Schnee.

STADT: Look out, look out a - cross the Snow, a - cross the Snow.
 Blick' hin, blick' hin, lug'durch den Schnee, lug'durch den Schnee. loco.

LISKA. I on - ly see the pine tree waving in the
 Ich se - he loco. nur die Fichte, die im Stur - me

LIS: storm, in vain, in vain, I gaze a -
 wallt, um - sonst, um - sonst, still liegt die

MINA. Look out, look out a - cross the Snow.
 Blick' hin, blick' hin, lug'durch den Schnee.

STEL: Look out a - cross the Snow, look out a - cross the Snow.
 Blick' hin, lug'durch den Schnee, blick' hin, lug'durch den Schnee.

STADT: Look out a - cross the Snow, look out a - cross the Snow.
 Blick' hin, blick' hin, lug'durch den Schnee, lug'durch den Schnee.

LISKA: round, I gaze a - round. O hark! oh hark! some dis - tant
 Flur, still liegt die Flur. O horch! o horch! ein fer - ner

STEL: O hark! oh hark! some dis - tant
 O horch! o horch! ein fer - ner

STAD: O hark! oh hark! oh hark! some dis - tant
 O horch! o horch! o horch! ein fer - ner

LISKA: In vain! in vain!
 Um - sonst! um - sonst!

MINA: Step some distant Step, the tramp of rein - deer Soun - ding
 Schritt, ein fer - ner Schritt, es naht sich ei - nes Renn - thiers

STEL: Step some distant Step, the tramp of rein - deer Soun - ding
 Schritt, ein fer - ner Schritt, es naht sich ei - nes Renn - thiers

STAD: Step oh hark, some distant Step, the tramp of rein - deer, reindeer Soun - ding
 Schritt, o horch, ein fer - ner Schritt, es naht sich ei - nes, ei - nes Rennthiers

MINA: LISKA.
 near, look out! oh! see'st thou now friend or Stranger hurrying here. That Sound!
 Tritt, blick' hin, siehst du nicht nahin Freund, o, der Fremdling, dort die Bahn? Der Schall!

STEL: near, look out, look out! oh! see'st thou now friend or Stranger hurrying here.
 Tritt, blick' hin, blick' hin, siehst du nicht nahin Freund, o, der Fremdling, dort die Bahn?

STAD: near, look out! oh! see'st thou now friend or Stranger hurrying here.
 Tritt, blick' hin, siehst du nicht nahin Freund, o, der Fremdling, dort die Bahn?

that Sound!
der Schall!

that Sound! 'tis on - ly E - cho - mocks, the Spirit of the wa - ters
der Schall ist nur des E - cho's Ton, dem Wassergeist zum stil - len

moon, where the iceberg strikes the rock a - round her fro - zen throne.
Hohn, wo der Eisberg, dass es gellt, an dem Felsen - riff zer - schellt.

LIS:
MIN:

Your fee - ble health, the chil - ling
Ihr seid zu schwach, der Sturm ras't

STEL:

(rising
aufspringend)

Your fee - ble health, the chil - ling
Ihr seid zu schwach, der Sturm ras't

STAD:

Give me my Sword, here - I'll no longer stay,
Gebt mir mein Schwert, hier - bleib ich länger nicht,

LIS:
MIN:

storm con - si - der your fee - ble health, the chil - ling, chil - ling
her, be - denkt, ihr seid zu schwach, der Sturm, der Sturm ras't

STEL:

storm con - si - der your fee - ble health, the chil - ling, chil - ling
her, be - denkt, ihr seid zu schwach, der Sturm, der Sturm ras't

STAD:

my Sword! I'll no lon - ger stay! my Sword!
mein Schwert! hier bleib ich nicht mehr! mein Schwert!

Sva *loco*

LIS: storm con - sider dearest - master, con - sider dearest master.
her, be - denkt, o Herr, wir bit - ten sehr, be - denkt, o Herr, wir bit - ten sehr.

MINA: storm con - sider dearest master, con - sider dearest master.
her, be - denkt, o Herr, wir bit - ten sehr, be - denkt, o Herr, wir bit - ten sehr.

STEL: storm con - sider dearest master, con - sider dearest master.
her, be - denkt, o Herr, wir bit - ten sehr, be - denkt, o Herr, wir bit - ten sehr.

STAD: I'll no longer stay!
hier bleib ich nicht mehr!

LISKA:
from his Hand (langsam aus seiner Hand) And now, and now I see, yes, yes, now I see a - mid the
Doch jetzt, jetzt auch seh' ich, ja, ja ich seh', vermunnt naht

LIS: Snow, a muffled form, a muffled form I cannot tell, but he is near,
Einer dort im Schnee, vermunnt naht Einer, ich weiss es nicht, jedoch er naht,

STAD: Count Arwed?
Graf Arwed?

STAD: (rather aside für sich) START:
the drawbridge falls. Is it Arwed? is it Arwed? No the Baron. - The Baron?
die Zugbrück fällt. Ist es Arwed? ist es Arwed? Nein der Freiherr. - Der Freiherr?

LISKA:

STADT: *How Waldenberg? Wie Waldenberg? how Waldenberg? wie Waldenberg? Yes Ja*

LISKA: *Behold our lord, with anguish. O seht, wie wir in Ängsten.*

MINA: *Behold our lord, with anguish. O seht, wie wir in Ängsten.*

STEL: *Behold our lord, with anguish. O seht, wie wir in Ängsten.*

NAD: *(a side für sich) STADT: Waldenberg! well and timely here. Behold me sir, with anguish wild. Waldenberg! und grad' zur rechten Zeit. O seht, wie ich in Ängsten bin!*

LISKA: *wild, sind, where is our Lady, where his Child? wo ist die Gräfin? wo sein Kind?*

MINA: *wild, sind, where is our Lady, where his Child? wo ist die Gräfin? wo sein Kind?*

STEL: *wild, sind, where is our Lady, where his Child? wo ist die Gräfin? wo sein Kind?*

STAD: *where is my daughter, where my Child? wo ist mein Kind? wo ist sie hin? where is my daughter? where my Child? wo ist Christ-ine? wo mein Kind?*

LISKA: *wild, sind, where is our Lady, where his Child? wo ist die Gräfin? wo sein Kind?*

MINA: *wild, sind, where is our Lady, where his Child? wo ist die Gräfin? wo sein Kind?*

STEL: *wild, sind, where is our Lady, where his Child? wo ist die Gräfin? wo sein Kind?*

STAD: *where is my daughter, where my Child? wo ist mein Kind? wo ist sie hin? where is my daughter? where my Child? wo ist Christ-ine? wo mein Kind?*

NADDOCK.

LISKA. (*anxious*
ängstlich besorgt)

How can I tell, her I've not seen! Not seen her? not seen her?
Wie wüsste ich's? keine Spur von ihr. Ihr saht sie nicht? ihr saht sie nicht?

STADT:

NADDOCK. *Recit:*

Where hast thou been? By ruffians from my Chamber, whose entrance sure some de-mon
Wo wa-ret ihr? Ich ward von Bö-se-wichtern, die in mein Zim-mer

taught, dragg'd was I, to you forest my life they Sought! Struggling I snatch'd a
dran-gen, geschleppt nach jenem Forste, mein Blut wollten sie: kämpfend erhascht'ich einen

poignard the miscreants fled all I knew is I am here.
Dolch, die Memmen flohn vor mir, was ich weiss, ist: - ich bin hier.

78. *Larghetto.* $\text{♩} = 50$

LISKA *fp* O *Myste-ry!* O *Mys-te-ry!* O *pertur-bation!* 'tis
 Ge-heimnissvoll, ge-heimniss_voll ist die-se Stunde! nur

MINA *fp* O *Myste-ry!* O *Mys-te-ry!* O *pertur-bation!* 'tis
 Ge-heimnissvoll, ge-heimniss_voll ist die-se Stunde! nur

STEL. *fp* O *Myste-ry!* O *Mys-te-ry!* O *pertur-bation!* 'tis
 Ge-heimnissvoll, ge-heimniss_voll ist diese Stunde! nur

STADT *fp* O *Myste-ry!* O *Mys-te-ry!* O *Myste-ry,* O *pertur-bation!* 'tis
 Ge-heimnissvoll, ge-heimniss_voll, ge-heimnissvoll ist diese Stunde! nur

NAD. *fp* What *Myste-ry!* what *Mys-te-ry!* what *Myste-ry,* what *pertur-bation!*
 Ge-heimnissvoll, ge-heimniss_voll, ge-heimnissvoll ist, was ge-schehen,

Larghetto.

pp *f* *p*

LISKA *Naddock's deed,* 'tis *Naddock's deed* now, now we know; O *Myste-ry!* O
Naddock that's, so ah-nen wir, so ah-nen wir; ge-heimnissvoll, ge-

MINA *Naddock's deed,* 'tis *Naddock's deed* now, now we know; O *Myste-ry!* O
Naddock that's, so ah-nen wir, so ah-nen wir; ge-heimnissvoll, ge-

STEL. *Naddock's deed,* 'tis *Naddock's deed* now, now we know; O *Myste-ry!* O
Naddock that's, so ah-nen wir, so ah-nen wir; ge-heimnissvoll, ge-

STADT *Naddock's deed,* 'tis *Naddock's deed* now, now we know; O *Myste-ry!* O
Naddock that's, so ah-nen wir, so ah-nen wir; ge-heimnissvoll, ge-

NAD. *what Myste-ry!*
 ge-heimnissvoll,

pp

LISKA. *Myste-ry!* heimnissvoll *O pertur-bation!* 'tis Naddock's deed, 'tis Naddock's deed!
ist diese Stunde, nur Naddock that's, nur Naddock that's,

MINA. *Myste-ry!* heimnissvoll *O pertur-bation!* 'tis Naddock's deed, 'tis Naddock's deed!
ist diese Stunde, nur Naddock that's, nur Naddock that's,

STEL: *Myste-ry!* heimnissvoll *O pertur-bation!* 'tis Naddock's deed, 'tis Naddock's deed!
ist diese Stunde, nur Naddock that's, nur Naddock that's,

STADT *Myste-ry!* heimnissvoll, *O Myste-ry!* ge-heimnissvoll ist diese Stunde, *O pertur-bation!* 'tis Naddock's, Naddock's deed, now
nur Naddock, Naddock that's, so

NAD: *what Myste-ry!* what perturbation! *yes Naddock's deed, 'tis well I know, I know,*
ge-heimnissvoll ist, was geschehen, doch der es that, er weilt hier, weilt hier,

LISKA. now, now we know. *Appease O Heav'n, our conster-nation*
so ah-nen wir. *O lindre, Him-mel, unsern Kummer,*

MINA. now, now we know. *Appease O Heav'n our conster-nation*
so ah-nen wir. *O lindre, Him-mel, unsern Kummer,*

STEL: now, now we know. *Appease O Heav'n our conster-nation*
so ah-nen wir. *O lindre, Him-mel, unsern Kummer,*

STADT now we know, we know. *Appease O Heav'n our conster-nation*
ah-nen, ah-nen wir. *O lindre, Him-mel, unsern Kummer,*

NAD. well I know, I know. *Increase kind fortune their consternation and*
er weilt hier, weilt hier. *Vermehr; mein Glücksstern, ihren Schrecken, und*

LISKA:
and aid us thou, and aid, and aid, — and aid us now O
wir flehn zu dir, wir flehn, wir flehn, — wir flehn zu dir, ge-

MINA:
and aid us thou, and aid, and aid, — and aid us now O
wir flehn zu dir, wir flehn, wir flehn, — wir flehn zu dir, ge-

STEL:
and aid us thou, and aid, and aid us now O
wir flehn zu dir, wir flehn, wir flehn zu dir, ge-

STADT:
and aid us thou, and aid, and aid us now O
wir flehn zu dir, wir flehn, wir flehn zu dir, ge-

NAD:
aid, and aid me thou, and aid me thou, increase their conster-
helf, und hilf du mir, und hilf du mir, ver-mehr-re ih-ren

LISKA:
Myste-ry! O Myste-ry!
heimnissvoll, ge-heimnissvoll!

MINA:
Myste-ry! O Myste-ry!
heimnissvoll, ge-heimnissvoll!

STEL:
Myste-ry! O Myste-ry!
heimnissvoll, ge-heimnissvoll!

STADT:
Myste-ry! O conster-nation O Myste-ry!
heimnissvoll ist die-se Stunde, ge-heimnissvoll!

NAD:
nation, their conster-nation, their conster-na-tion.
Schrecken, ver-mehr'den Schrecken, ja ih-ren Schre-cken.

2993.

LISKA.

(to Heav'n.
(zum Himmel blickend.)

Larghetto. ♩ = 50.

Piano:
Forte.

Mercy protect
him thow.

Allmächtiger,
schütze du
ihn!

But it must be, I
am wrong, that
I dream.

Aber es muss wohl
so seyn! ich habe
Unrecht, — ich träume!

(holding
her breath.
(Ihre Stirn
haltend.)

Yet an inspiring Voice Seems
murmuring in my ear.

Doch scheint eine begeisternde Stimme
mir in's Ohr zu flüstern —

I am wild
Mein Geist ist
verwildert.

Great power! it
resembles that of my
martyr'd father!
Grosser Gott! sie gleicht
der Stimme meines
geopferten Vaters!

(wringing her hands.
die Hände ringend.)

Again I hear
it —

Abermals
vernehm'ich sie.

it urges —
sie bestürmt
mich —

it denounces! —
sie klagt mich
an! —

(standing torpidly in the attitude
of listening.
bleibt unbeweglich in der
Stellung eines Lauschenden stehen.)
(the finger of her left hand held up —
den Finger ihrer linken Hand ausstreckend.)

Instruct me thow of air!
which way —
Belehre mich, du Luftgestalt!
welchen Weg? —

what to do? - - ah! (noise of chains -) (running to the window .
 Was soll ich thun? - - 0! *Con moto.* ♩ = 88 . *ff* stringendo.
 Kettengerassel .) Sie stürzt an's Fenster .)

p *f* *ff* *Ped.* *stringendo.*

they hurry across the Drawbridge -
 distracting fancy - why tellest thou that the Lord, of this domain has gone forth to his Doom - I'll follow.
 Sie stürmen über die Zugbrücke -
 zerrüttete Phantasie, warum willst du mich bereden, dass der Besitzer dieses Schlosses seinem Untergange (Ich - ich will

pp *Ped.* *

but how? - (musing .
 aber wie? (nachsinnd .)
 ♩ = 76 .

pp *♩ = 84.*

the track of
 the Sledge -
 die Spuren des
 Schlittens -

Spirit of my
 father .
 Geist meines Vaters .
 (talking to
 the air .
 in die
 Luft
 sprechend .)

I understand you -
 Ich verstehe dich -

Allegretto.

the Sorceress - I -
 spells incantations -
 Ha die Hexe - ist -
 beschwört mit Zauberformeln.

yes yes - I
 understand -
 Ja, ja - ich
 verstehe -

I remember the wild,
 wild song -
 Ich erinnere mich des
 wilden, wilden Liedes.

All^{to} con moto. ♩ = 100.

LISKA.

On the Wings of Wind I'll fly— nor heed I the
Mit dem Win-de flieg'ich aus, fürchte nicht des

Piano-
 Forte.

Stormy sky— Snow on hill— Ice on plain,
Sturmes Braus, Schnee im Thal, Berges-eis,

Ice on plain—ools not the
Ber-ges-eis — kühlt nicht das

fire of my burning brain, of my burning brain.
Hirn, das von Fie-ber heiss, das von Fie-ber heiss.

Stars that blaze, Wolf that bays
Stern der brennt, Wolf der rennt,

Moonlight dim, Spectre grim,
Mondschein-nacht, Geister-wacht,

Elfin spell, Ma-gic fell, me o-
Zaube-rei, He-xen-wort, folgt mir

bey, me o - bey, a-way, a-way, and a-way.
treu, folgt mir treu: hinweg nun fort, auf, nun fort.

On the wings of wind I fly, nor heed I the Stormy sky,
Mit dem Winde flieg' ich aus, fürchte nicht des Stur-mes Braus,

Snow on hill, Ice on plain, cools not the fire of my bur - - - ning brain - of my
Schnee im Thäl, Ber-ges-eis kühlt nicht das Hirn, das von Fie - - - her heiss, - das von

bur - ning brain.
Fie - her heiss.

No. 15. Scene — Recit: und Aria .
Grave. (♩ = 76)

NADDOCK .

While I gaze on this desolate place,
Hier starr' ich nun am ö - - den Ort,

Pianoforte

8va

8va

the Scene of my crimes — my Des - pair this heart barren that should glow, with suc -
dem Schau-platz mei - nes Ver - bre - - chens! diess Herz, so e - lend, statt von Glück durch -
più mosso.

ceas
strömt, seems clouded with an - guish and Care
ist um - wölkt von dü - - stern Schmerz, Ob:

Tempo 1^{mo}

and I sigh, and I sigh in my musings a - lone o'er the bright sunny days
und ich seufze, in, mei - nem Trübsinn al - lein, nach der gold - nen Zeit,

that are fa - ded and gone, that are fa - ded and gone.
die ver - welkt und da - hin, die verweikt und da - hin .

Segue Aria.

When I think on my dear Mother's smile as she
Wenn ich denk' an meiner Mutter Lächeln, da ihr

chaunted her soft ves - per song, when I knelt, when I knelt at her side while I knelt at the
sanftes A - bend - lied sie sang, da ich from' ihr zur Sei - te lag, vor dem heil' - gen

taper lit shrine where the Solemn mass, the Solemn mass floated a - long - I can but re -
Wun - der - bild, wenn der Andacht - Lied, der Andacht - Lied feierlich er - klang - so kann ich nur

member that smile is no more that the lessons it taught me, have fa - - ded a -
denken: dies Lächeln ist nicht mehr, dem Gedächtniss entflohn der Mutter treu - e

way, fa - ded a way, while the voice of no mortal, breathes low in mine ear -
Lehr; treu - e Lehr: kein sanfter Hauch labt des Ver - bre - chers Brust,

p
pp
ad lib. *a tempo.*
fp *colla parte*
ore:
fp
pp

so must the hopes of the guilty decay! so! so! must the hopes of the guilty the guilty de-
den selbst die Hoffnung flieht, seitdem er schuld bewusst, den selbst die Hoffnung flieht, seitdem er schuld be-

colla parte

cresc. wusst! **Allegro agitato** $\rho = 100$.

a-way, Ver-bannt,

a-way re-gret, verbannt der Gram!

away regret that ever we met, shall henceforth move my Scorn a-lone, shall henceforth
verbannt der Gram was Zeit mir nahm, er-ewecke jetzt nur mei-nen Hohn, er-we-cke

Sya loco

move my Scorn a-lone in courage drest
jetzt nur mei-nen Hohn; von Muth be-seelt,

I'll nerve my breast, in courage
mit Kraft gestählt, trag'ich mit

drest I'll nerve my breast,
Stolz den Sieg da-von,

and wear a Triumph still my own, yes, yes, a Triumph
trag'ich mit Stolz den Sieg davon, ja, ja, den Sieg, den

Tempo 1^{mo}

still my own -
Sieg da - von .

My
Der

Tempo 1^{mo}

dimin. pp

All^o agitato.

Mo - ther's smile
Mut - ter Lächeln,

that smile is no more -
es ist nicht mehr -

a -
ver -

way, a - way re - gret,
bannt, verbannt der Gram!

I'll nerve my breast, and wear, and wear a Triumph
mit Kraft gestählt, trag' ich, trag' ich mit Stolz den

still my own, and wear a Triumph
Sieg da - von, trag' ich mit Stolz den

still my own, yes
Sieg da - von, den

still, still my own.
Sieg, den Sieg da - von.

loco.

(A Sledge drawn by a Reindeer passes in distance .
 Ein Schlitten mit einem Rennthier bespannt, erscheint in der Ferne .)

All^o. non troppo. (♩ = 116)

Piano: *pp* Legieramente. *cres*

Forte.

decre: *cres* *f*

Recit:

NADDOCK.

Ah! the ma - li - cious witch! by her my foes are led they fol - low in her
 Ha! die ver wünschte Hexe! sie führt die Feinde an, sie fol - gen blind ihr

fp

Lento.

track, I'll strike the Sorceress
 nach, die, Zaubrin soll mir

Allegro.

f *Lento.*

dead - my rifle from yonder bank of Snow, with cer - tain
 sterben, ich treffe auf je - ner Schneebank sie, und bet - te

fp

Lento.

aim, shall lay the harpy low. (Conceals himself.)
tief die scheussliche Harpye. (Er verbirgt sich.)

(♩. = 56)

Tempo 1^{mo}. the Sledge appears containing the Sorceress.
Der Schlitten erscheint wieder mit der Hexe.

(♩. = 116)

pp Sempre staccato.

LISKA.

All^{to} vivace. (♩. = 100)

On the wings of wind I fly, nor heed I the
Mit dem Winde flieg' ich aus, fürchte nicht des

Stormy sky, Snow on hill, ice on plain, ice on plain cools not the
Sturmesbraus, Schnee im Thal, Berges-eis, Berges-eis kühlt nicht das

fire of my burning brain, of my bur-ning brain.
Hirn, das von Fie-ber heiss, das von Fie-ber heiss.

Stringendo

Storm rages. As she moves off Naddock appears taking aim. The discharge of the rifle draws down an
Sturm wüthet. Indem die Hexe verschwindet, erscheint Naddock auf sie zielend. Das Abfeuern seines Gewehres bringt eine

Più Allegro. (♩. = 116)

Avalanche upon his head from the rock composed of
Lawine von dem Felsen auf ihn herab, aus Eis und

ff (discharges his gun.
feuert sein Gewehr ab.)

Ped:

Masses of ice, he falls upon the bridge, when a Second fragment
Schnee-Massen bestehend — er fällt auf die Brücke, wodurch noch ein Theil

Ped:

falls and discovers the Sorceress in a wild attitude above his head.
nachfällt, und die Zauberin in einer wilden Stellung über seinem Haupte auf einem Felsen entdeckt wird.

8va loco.

f *f* *f* *Ped:*

deces: *Slen-tan-do un poco*

p *pp*

LISKA

cres

Snow on hill, ice on plain
Schnee im Thal, Berges eis

cools not the fire of my burning brain.
kühlt nicht das Hirn, das von Fieber heiss.

Tempo 1^{mo}.

NADDOCK.

Naddock crawling forward wounded.
Naddock kriecht hervor, ist verwundet.

Horror! foiled - I want e'en strength to
Schrecklich! vereitelt - ja selbst zum Fliehen fehlt mir

All^o moderato. accelerando.

He attempts to wind a bugle
Er versucht mit seinem Horn,

fly, my comrades too far distant I faint - I die.
Kraft, die Meinen alle weit entfernt - ich sinke - sterbe.

Lento (♩ = 69)

suspended to his neck, but falls strengthless on a fragment of rock, as this rock receives him a portion of snow being brushed off, discovers an inscription "Petroff Lansky shot here by order of black Naddock." welches um seinen Hals hängt, ein Zeichen zu geben, allein stürzt entkräftet auf ein Stück Felsen, wodurch einen Theil Schnee abwischt, worauf folgende Inschrift ist:

"Petroff Lansky hier erschossen auf Befehl des schwarzen Naddock."

The Sorceress quits the elevation, and disappears, as
Die Hexe verlässt die Anhöhe, und verschwindet,

(♩ = 80)

Naddock in an effort to rise, falls from the rock his eye rests
an instant on the inscription.

da Naddock, der sich erheben will, von dem Felsen
fällt, und sein Auge die Inschrift sieht.

He shudders and faints.

Er schaudert und verliert das Bewusstsein.

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with dynamics *p*, *cres*, *f*, and *pp*.

the Sorceress enters

Die Hexe erscheint —

listesso il Tempo.

Musical score for the second system, marked *Andante.* with dynamics *pp* and *listesso il Tempo.*

approaching Naddock, she observes the Inscription —
indem sie Naddock naht, bemerkt sie die Inschrift —

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment with dynamics *cres* and *f*.

Kneels, bows her head Supplicating a blessing

Sie kniet, beugt ihr Haupt, und bittet um Seegen —

(Horn heard
ein Horn ertönt)

Musical score for the fourth system, marked *Larghetto. (♩ = 50)* with dynamics *p* and *Lento ad lib.*

She starts —
Sie springt auf

and drawing a dagger, points to the inscription and rushes towards Naddock —
und zieht einen Dolch hervor, zeigt auf die Inschrift und
stürzt auf Naddock zu —

Musical score for the fifth system, marked *con fuoco.* with dynamics *cres*, *f*, and *ff*.

She relents discards the weapon, and Sobbing violently, pointing towards
Sie wird beruhigter, wirft den Dolch hinweg, weint bitter und heftig,

Andante. (♩ = 76)

Musical score for the sixth system, marked *Andante. (♩ = 76)* with dynamics *p* and *calando.*

Naddock then to Heaven
 zeigt auf Naddock und dann gegen Himmel

stringendo. **Larghetto.** (♩=50)

indicating that punishment must proceed from thence.
 andeutend, dass seine Strafe von Oben herkommen muss.

(Horn nearer
 Horn ertönt näher)

ad lib:

She places her hand on Naddock's breast — he is alive —
 Sie legt ihre Hand auf Naddock's Brust — er lebt noch —

Moderato. (♩=88)

accelerando.

She opens the Mantle and discovers the vest of the Baron Waldenberg, she examines the features more nearly—she is Convinced
 Sie öffnet den Mantel, und entdeckt die Weste des Freyherrn Waldenberg, sie untersucht seine Gesichtszüge genauer, und ist

that it is the same Person and with Convulsed accents, exclaims
 überzeugt, dass es dieselbe Person ist, mit krampfhafter
 Stimme:

LISKA.

My Race, by thee undone
 Mein Stamm, durch dich vertilgt!

Wal-den-berg Naddock one.
Wal-den-berg- Naddock- der- sel-be .

She makes a few Steps towards the military,
Sie geht einige Schritte nach den Soldaten zu,

lento. **Più All.º (♩=138)**

waves her distaff, then returns indicating by the track, that they can reach her .
und winkt mit ihrem Zauberstab, kömmt zurück, ihnen andeutend, dafs sie der Spur zu ihr folgen können .

She takes a flask from her robe pours liquors into
Sie nimmt eine Flasche von ihrer Seite, und schüttet etwas daraus in Naddocks

Naddocks mouth .
Mund .

He revives .
Er belebt sich wieder .

She points to the rifle he looks abashed .
Sie zeigt auf das Gewehr, er blickt verschämt .

Recit:
NADDOCK.

And must I owe my life to one this hand had given to
Und muss mein Leben ich jetzt der danken, nach deren Tod die Hand ich ausge-

death, stretch! Un-earthly Sor- ce-ress leave me Here to resign my breath .
un-menschlich Wesen, ver-läss mich, dass hier das Grab mich deckt .

lento.

Tempo 1^{mo} (♩ = 100)She places her Finger on her lip, and sings
in a subdued tone.

LISKA .

Sie legt den Finger auf den Mund und
singt mit halblauter Stimme.Come and seek my
Fol - ge nach dem

winter sledge trust, thy footsteps, I'll sustain where thou wilt thee I'll bear,
Schlitten mein, dei - ne Stüt - ze will ich seyn, durch das Thal, auf der Höh,

thee I'll bear o - - ver the ice on the snow - - y
auf der Höh fördr' - ich dich fort, ü - ber Eis - und

plain, - on the snow - - y plain.
Schnee, - ü - ber Eis und Schnee.

ARWED .

Andante con moto (♩ = 69)

Pianoforte

calando .

O
O

love! O love! O love! thou lead'st thro' ev - - ry dan - - ger by
süs - - se Lie - bes - - lust! du fühlst - durch al - - le Lei - - den, von

thee inspir'd, each trembling heart becomes to fear, to fear a Stranger by
dir umweht, muss je - de Brust von trüber Furcht, von Furcht sich scheiden, durch

thee conduc - ted forward with dauntless step - we rove thro' ev'ry ill tho'er ev to death
dei - ne Hand ge - lei - tet, gehn wir des Siegs - bewusst, durch jede Noth, ja selbst zum Tod'

tho' e'en to death, kind love, ah, hear my prayer to
 ja selbst zum Tod! o süsse Liebeslust, o

her I fondly cherish, O guide my sword, direct my arm to rescue or to
 Liebes, hör' mein Flehen; zu ihr, die ich geliebt so warm, führ'hin mein

perish! with her — I seek to live or die O love! O love! O
 Schwert und lenke, lenke meinen Arm, lass mich befreit sie

love! with her, I seek to live or die with her, with
 seh, sonst will ich mit ihr untergehn! mit ihr, sonst

her, I seek to live or die, O love! O love! O love!
 will ich mit ihr untergehn, o süsse, o Liebeslust.

dimin.

N^o 18. Chor der Lappländer.

Allegretto moderato (♩ = 96)

Pianoforte *ff*

1. TEN.

1. *A rest less life, a reck less Life, E - cho's life we love! now*
 2. *At fall of night, o'er dell and height, traveller's path we bay - we*
 1. Frisch auf - ge - passt stets oh - ne Rast! E - cho tö - ne laut - du
 2. Und sinkt die Nacht, wird auf - ge - wacht, späht des Wandrers Pfad! sein

2. TEN.

1. BASS.

1. *A rest less life, a reck less Life, E - cho's life we love! now*
 2. *At fall of night, o'er dell and height, traveller's path we bay - we*
 1. Frisch auf - ge - passt stets oh - ne Rast! E - cho tö - ne laut - du
 2. Und sinkt die Nacht, wird auf - ge - wacht, späht des Wandrers Pfad! sein

2. BASS.

Echo .

p *pp* *ff*

TEN.1

TEN.2

1. *cow - ching here, now bound ing there, screen'd by rock or grove .*
 2. *grasp the gold, and to our hold, si - lent steal a - way .*
 1. bist die Braut uns an - ge - traut, von der Nacht um - graut .
 2. Geld her - aus, schlepptes nach Haus, wo kein Spi - her naht .

BASS.1

BASS.2

1. *We Ci-ties fly,* to climb the mountain steep; weath star-ry sky, there
 2. *O'er ru-by wine,* with plunder rich-ly crown'd, we laugh and Sing, and
 1. *Von Städten fern,* gehn wir auf Höhn hin-aus, dem Himmel nah, sind
 2. *Bei Be-cher-klang* ver-thei-len wir den Fund, da tönt Ge-sang und

Echo .
pp *f*

1. *we our vi-gils keep;* and E-cho like, we wild-ly rove, free-dom
 2. *pass the bum-per round;* sweet E-cho thow, our mirth ap-provc, free-dom
 1. *Fel-sen un-ser Haus,* dem E-cho gleich, geht's weit und breit, Frei-heit,
 2. *Be-cher kreis-en rund,* Schall weit und breit, o Fröh-lich-keit, Frei-heit,

pp *f*

1. *E-cho best we love,* tra ra la, free-dom, E-cho best we love, tra ra la,
 2. *E-cho best we love,* tra ra la, Frei-heit, E-cho uns er-freut, tra ra la,
 1. *E-cho uns er-freut,* tra ra la,
 2. *E-cho uns er-freut,* tra ra la,

a tempo . calando .
p calando . f p

a Tempo.

free-dom E-cho best we love, tra la, la, la, la, la, la, la.
 Frei-heit, E-cho uns er-freut, tra la, la, la, la, la, la, la.

free-dom E-cho best we love, tra la, la, la, la, la, la, la.
 Frei-heit, E-cho uns er-freut, tra la, la, la, la, la, la, la.

a Tempo.

f *pp*

ff

Tra ra la, tra ra la, la, la, la, la, la, la.
 Tra ra la, tra ra la, la, la, la, la, la, la.

ff

Tra ra la, tra ra la, tra ra la, la, la, la, la, la, la.
 Tra ra la, tra ra la, tra ra la, la, la, la, la, la, la.

ff

Tra ra la, — tra ra la, tra ra la, la, la, la, la, la, la.
 Tra ra la, — tra ra la, tra ra la, la, la, la, la, la, la.

p

Tra ra la, — tra ra la, tra ra la, la, la, la, la, la, la.
 Tra ra la, — tra ra la, tra ra la, la, la, la, la, la, la.

f

f

All.^o con fuoco (♩ = 160)

NADDOCK.

Ah she comes the
Ha, sie kömmt, das

Piano =
Forte . .

Vic-tim of my Love or my re-venge!
O - pfer meiner Lieb', o - der meiner Ra - che -

CHRIS. I am
Mein

8^{va} loco

here to learn my des - ti - ny. Read it, then in these features. The Baron Wal - denberg!
Loos, wird's bald entschieden seyn? Lies es denn in diesen Zügen. Der Ba - ron Wal - denberg!

NADDOCK. CHRIS. (erstaunt.)

NAD. bittend.
Naddock! Yes Christine Naddock hear me Countess of Gyllen - stierna.
Naddock! Ja Christi - ne, Naddock, hör' mich, Grä - fin von Gyllen - stierna.

NADDOCK. Duetto .

Andantino (♩ = 50)

La - - dy, thy charms, when first we met, enchain'd this heart thine
Grä - fin, ich fühls, seit du mir nah, schlug dir mein Herz schon

sla-ve then deign, — O deign my suit ap - prove, my suit ap - prove. CHRI .
 zu, — du mein, — nur mein, seit dich mein Aug', mein Au - ge sah. Ar - wed thy
Ar - wed, in

ev'ry I'll ne'er forget for thee each wrong I'll brave still thou shalt be my only love, my only love,
 mei-ner Brust lebst du für dich trotz'ich der Pein, nur du, nur du — sollst meine Liebe seyn,

still thou shalt be, my only love, my on - ly love, Hence! outlaw'd man a -
 Ar - wed, nur du, nur du sollst meine Lie - be seyn. Ge - äch - te - ter, lass

I'll guard thee night and day, thine
 Du mein im Traum und wach! nimm,

way! my scorn should bid the still des - pair in lifes — expiring breath! expi - - ring
 ab, und nähmest du das Le - ben mir, Veräch - - tung wie'sich dir, Veräch - - tung

ev'ry wish my fondest care — I'll leave, I'll leave thee but in death! I'll leave thee but in
 was das Herz nur fordern mag, nich blei - be dein bis zu dem Grab, ja dein bis zu dem

Allegro molto $\text{♩} = 88$

breath! Thee I de-fy! to die I dare!
dir . Dir biet'ich Trotz!nim hin mein Blut!

Death! Am I des-pis'd? my rage be-ware!
Grab. Bin ich verschmäh't,erwa - che Wuth! am I des-pis'd? my rage be -
bin ich verschmäh't,erwa - -che

pp *cres* *f* *p* *cres*

thee I de-fy! to die I dare!
dir biet'ich Trotz!nim hin mein Blut!

ware! Why should hate thy look im-part, Fate hath
Wuth! Wie der Hass dein Herz verwirrt, durch das

f *p* *f* *p*

Cru - el Monster! this proud heart may be broken - never
Un - ge - heu - er! brechen wird die - ses Herz, doch nie - mals

doom'd thee e - ver mine?
Schicksal bist du . mein .

cres *f*

thine, when no pi-ty dwells on high
 dein, wenn kein Gott Er-bar-men fühlt,

Ere the moonbeams light the sky, ere the moonbeams light the sky, thou, thou shalt be
 Eh die Nacht die Er-de kühl, wirst du mein, ja wirst du mein, dann, dann wirst du

cres

then, then I'll be thine, then I'll be thine.
 dann, dann werd'ich dein, dann werd'ich dein.

Recit.

mine, thou, thou shalt be mine. Lofty Lady thy no-bi-li-ty will little serve thee
 mein, dann, dann wirst du mein. Stolze Gräfin, die ed-le Her-kunft hilft dir hier nicht

p

here. It will at least instruct me when, I ought to die. You die not here merely to save your-
 viel. Doch die-se wird mich leh-ren, wenn ich zu sterben ha-be. Nicht du al-lein entgehst dem To-de

p

Opens a door, through which CHRIST.
 öffnet eine Thür durch welche sie den Fa-ther! Father!
 hier, blick hin! blick hin! ich hab ein andres Opfer. Stadthalter erblickt. Va-ter! Va-ter!

Allegro. *cres*

cres *f*

Lento.

Tempo 1^{mo}

ah! must he be lost too! cru-el des-tiny dis-trac-tion!
 äch! bist du um mich ver-lo-ren? schrecklich Ver-hängniss! Ver-zweif-lung!

Accept my
Nimm meine

Lento.

Tempo 1^{mo}

p *pp*

(Schütterling.)
(Schaudernd.)

no! no! no! no!
nein! nein! nein! nein!

hand! ac-cept my hand! thy fa-thers life to
Hand! nimm mei-ne Hand! den Va-ter ret-test

eres *f*

O hea-ven! see my woe! he'd die to know me thine! no!
o Gott! — sich mei-ne Noth, ich folg' der Ehr' Ge-bot, nein!

save — 'tis you his death as-sign, his death as-sign, accept my hand!
du — o-der sen-dest ihn zum Tod, ja, ihn zum Tod, nimm meine Hand!

f

Più vivace.

no! no! no! be-ware my Arwed's Sword, shall deal the deadly blow, be-
 nein! nein! nein! Weh dir, den To- des-streich schlägt Arwed's Schwert zurück, weh

accept my hand! accept my hand! re-venge, I swear to take, on him if you dis-dain, re-
 nimm meine Hand! nimm meine Hand! der Ra-che weih' ich ihn, der Rache weih' ich ihn, der

Più vivace.

ware my Ar-wed's Sword, shall deal the deadly blow, by heav'n and vengeance
 dir, den To- des-streich schlägt Arwed's Schwert zurück, er trifft des Mörders

venge, I swear to take, on him if you dis-dain, to guide my ex-ild breast to
 Ra-che weih' ich ihn wenn mit der Lie-be Blick, du mich zu Rang und Ruhm, nicht

p *f* *p*

nerod, to strike a murderer low, to strike, to strike a murderer low, to strike, to
 Brust und rächt mein Geschick, weh dir! Weh dir! den To- desstreich schlägt Arwed's,

rank and fame a-gain, to rank a-gain, to rank, to rank and fame a-gain, to rank, to
 wieder führst zurück, nicht führst zurück, der Ra-che weih' ich, weih' ich ihn, wenn mit der

f *p* *pp* *res*

strike a murderer low, by heav'n and vengeance ner'd, to strike a murderer
 Ar-weds Schwert zu rü-ck, er trifft des Mörders Brust und rä-chet mein Ge-

rank and fame a-gain, to guide my ex-il'd breast to rank and fame a-
 Lie-be, Lie-be Blick du mich zu Rang und Ruhm nicht wie-der führst zu-

low, to strike a murderer low, be-ware my Arwed's Sword, shall deal the deadly
 schick, und rä-chet mein Ge-schick, weh dir, den To-des-streich schlägt Arweds Schwert zu-

gain, to rank and fame a-gain, re-venge I swear to take, on him if you dis-
 rü-ck, nicht wie-der führst zu-rück, der Ra-che weih' ich ihn, wenn mit der Lie-be

blow, to strike, to strike a murd-er-er
 rü-ck, schlägt Ar-weds, Ar-weds Schwert zu-

dain, to guide, to guide my ex-il'd
 Blick, du mich zu Rang, zu Rang und

f *cres*

ff

pp *cres*

low, by heav'n and vengance need, to strike a murderer low, to strike a
 rück, er trifft des Mörders Brust, und rächt mein Geschick, er trifft des
 breast, to guide my ex-ild breast, to rank and fame a - gain, to rank and
 Ruhm, du mich zu Rang und Ruhm nicht wieder führst zu - rück, du mich zu

ff *ores*

mur - drer low, to strike a murderer low, a murderer low, by heav'n and
 Mör - ders Brust, und rächt mein Geschick, ja mein Geschick, und rächt
 fame a - - gain, — to rank and fame a - gain, to fame a - gain, to guide my
 Rang und Ruhm — nicht wieder führst zu - rück, nicht führst zurück, nicht wieder

ff

ven - - geance need, to strike a murd' - rer low, a murderer low, a murderer low.
 mein — Geschick, und rächt mein — Geschick, ja mein Geschick, ja mein Geschick.
 ex - - ild breast, to rank and fame — a - gain, to fame a - gain, to fame a - gain.
 führst — zu - rück, nicht wieder führst — zu - rück, nicht führst zu - rück, nicht führst zu - rück.

f

N^o. 20. Melodram.(Enter Sorceress
Die Hexe erscheint)

Piano-Forte.

Lento $\text{♩} = 66$

Corn

pp

Fag:

Naddock. So 'tis well — mark me etc. etc. etc.
from the attachment or the Character:
you have set up, and our Compact is by
yourself broken — beware —

Naddock: So ist es gut — hör' mich an: etc. etc. etc.
entfernst du dich von der Anhänglichkeit
oder dem Charakter, den du selbst ange-
nommen, so ist unser Vertrag von dir
selbst gebrochen. Dies merk' dir —

The Sorceress bows her head, as he retires — she listens — then fixes her eyes on Christine, who tremblingly recoils — Sorceress takes out a tablet writes

Die Hexe beugt langsam ihr Haupt, als Naddock abgeht. Sie lauscht — dann richtet sie ihre Augen auf Christinen, welche zitternd zurück weicht. Die Hexe nimmt ein Täfelchen, schreibt —

pp

and presents it to Christine (who reads loud)

"Prepare to encounter the features of one, whom you least expect to behold —

"start not, utter no exclamation or you are lost —

und übereicht es Christinen, welche laut liest)

"Bereitet Euch, die Züge einer Person zu sehn, die Ihr am wenigsten dahier erwartet.

"Erstaunt nicht, sprecht keinen Laut aus, sonst seyd Ihr verloren " —

fp

All^o non troppo $\text{♩} = 132.$

Piano:
Forte.

MEGNET

These wo - men, these tea - dious
Diese Wei - ber, diese läst' - gen

wo - - men arc sa - fest and best, under lock and key, under lock and
Wei - - ber sind am si - chersten hin - ter Rie - geln verbannt, hinter Rie - geln ver -

(Locks the door and is going / Schliesst die Thüre ab, und will gehn —)

key.
bannt.

(Christ, appearing / Christ: erscheint)

Hold! I for - got, best be sure, best be sure! fair Countess, your face let me see so,
Halt! - ich vergass, ich vergass - das Be - ste, holde Grä - fin, eu'r Antlitz lasst seh'n! so,

40 all is right, La-dy that will do, that will do, that will
 80, schon recht, Grä-fin, so wird's gehn, so wird's gehn, so wird's

do - now Ma-dam Beel - ze - - bub show your self too -
 gehn, aun Ma-dam Bel - ze - - bub, zeigt euch auch!

f *fp*

(Christine appearing in Liska's Sorceress' dress,
 Chr: erscheint in Liska's Maske.)

Liska
 (hinter dem Mantel für sich) Yes, yes, that will do, that will
 Ja, ja so wird's gehn, so wird's

show your self too -
 nun zeigt euch auch!

do, yes, that will do, Will that do? will that
 gehn, ja, so wird's gehn, Wird's so gehn? wird's so

CHRIST:

that will do, that will do, that will do,
 so wird's gehn, so wird's gehn, so wird's gehn,

CHRIST.
 Do? Yes, that will do, that will do, that will do.
 gehn? Ja, so wird's gehn, so wird's gehn, so wird's gehn.

LISKA.
 Yes, that will do, that will do, that will do.
 Ja, so wird's gehn, so wird's gehn, so wird's gehn.

MECNET.
 Yes, that will do, that will do, that will do.
 Ja, so wird's gehn, so wird's gehn, so wird's gehn.

These women, these tea-dious
Diese Weiber, die läst'-gen

women a bot-tle and Glass in their stead give me cunning and sly; yes women are allwags
 Weiber, gebt lie-ber ein Glas mir, statt ih-rer, zur Hand, lis-tig und schlau, sind am si-chersten

best ncah Lock and key safe bind safe find- ha, ha, ha, ha,
 sie hinter Riegeln verbannt, wer's hat, hält's fest! ha, ha, ha, ha

that will do, that will do, ha, ha, ha, Madam Beel-ze-bub, what say
 so wird's gehn, so wird's gehn, ha, ha, ha! Madam Bel-ze-bub, was sagt

LISKA

you ? (drinking) Yes, that will
 ihr ? (trinkt) Ja, so wird's

CHRIST. (retiring) (zieht sich zurück)

Will that do? will that do?
 Wird's so gehn? wird's so gehn?

(re-appearing) (er-
 kömmt.)

do, that will do, that will do, that will do.
 gehn, so wird's gehn, so wird's gehn, so wird's gehn.

that will do, that will do, these tea-di-ous
 so wird's gehn, so wird's gehn, die läst-igen

women! yes, that will do, that will do, that will do, that will
 Wei-ber! ja, so wird's gehn, so wird's gehn, so wird's gehn, so wird's

do, that will do.
 gehn, so wird's gehn.

sempre più piano

Piano-Forte.

NADDOCK

Warder! Warder gaze around, over rock, over snow should a Stran-ger dare ap-
 Wächter, Wächter, schau rings um, über Schnee, über Moor, wagt ein Fremd-ling sich her-

proach, should a Stranger dare ap- -proach, with your rifle, with your rif- le lay him
 an, wagt ein Fremdling sich her- - an, streck ihn nieder, streck ihn nie der mit dem

calando

calando

a tempo

LISKA

Hark that voice hark I know it well upon that
 Horch, die Stimme, - horch, sie ist mir bekannt, die Wache

low
Rohr

War-der gaze a - round!
 Wäch-ter, schau rings um,

gaze around.
 schau rings um.

tower a Sen-tin-el how to es-cape his fear-ful blow ah! my mantle, like the
 lehnt an Thurmes Wand, ob ihrem Schuss ich wohl ent-geh? ha dieser Mantel, dieser

snow, like the snow is white, is white I'll steal with cau- tious tread_ I'll
 Mantel ist weiss, ist weiss wie Schnee, mit scheu-em Trit- te schleich'ich,

steal with cau- tious tread, si- lent, silent as the dead. I've lost my self, I've lost my
 schleich'ich hin-ab, stil-le, stille, wie das Grab. Ich bin ver- irrt, ich bin ver-

GRANX.

self. Under the rocks_ he does not see! I've lost my self. A- no- ther step_ _ one
 irrt. Unter den Felsen! er darf nicht sehn; Ich bin ver- irrt. Ein Schritt vor-an, _ noch

LISKA. GRANX. LISKA.

more I'm free!
 ei- ner _ _ ich bin frei!

GRANX. (frightand furchtsam)

I've lost my self; oh! la I heard a voice_ oh!
 Ich bin ver- irrt, ho, ho, ich hört' Ge- _ schrei! oh!

f fp

I must not here re- main, I must not here re- main. You
 hier halt'ich mich nicht auf, hier halt'ich mich nicht auf. Die

All.° = 144.

I must not here re- main, I must not here re- main. You
 hier halt'ich mich nicht auf, hier halt'ich mich nicht auf. Die

All.° = 144.

Scu-tinel, will quickly send a bul-let through my brain, I've lost my way, I've lost my way, I must not
Kugel jener Wache wird mir sonst versperr'n den Lauf, ich bin ver-irrt, ich bin ver-irrt, hierhalt'ich

LISEA *GRANX*
here re-main. Silence, silence, silence, where's count Ar-wed? Horror, horror, it is old
mich nicht auf. Stille, stille, stille wo ist Graf Arwed? Schrecklich, schrecklich, das ist die

LISEA
Where's count Ar-wed?
Wo ist Graf Ar-wed?

Nick! horror, it is old Nick! roll'd up like a Snowball, roll'd up like a
Hexe, schrecklich, das ist die Hexe, aufgerollt als Schneeball, aufge-rolt als

Im quite im-pa-tient, *Im quite im-pa-tient.*
Mich drängt die Ungeduld, *mich drängt die Ungeduld.*

Snowball he wants my master-count Arwed that's all so
Schneeball, nach meinem Herren, dem Grafen lüset's ihr - so

cres

hungry - so hungry, poor master! I'll be ci - vil, or he'll be
hungrig, so hungrig - armer Herr! ich will höflich seyn, sonst schluckt sie

ea - ting me this way Sir De - vil, this way Sir De - vil. - -
mich hinein! folgt mir, Frau He - xe, folgt mir, Frau He - xe. -

I wander far! I wander near! I
Ich wandre hin! ich wandre her! ich

wan - der far! I wan - der near! to dan - ger or to death re - sign'd to death re -
wan - dre hin! ich wan - dre her! Ge - fahr und Tod vertritt den Weg, ver - tritt den

sign'd to yonder Cas - tle's flinty hall's, no in - let can I find: Burst! my
Weg, zu je - nes Schlos - ses Felsen - steg find' ich den Eingang nicht, mein Herz in

ARVED.

heart in an-guish tost - Christine! Christine! ah me! is e-ver
 sei - nen Lei - den bricht, Christin! Christin! weh mir! sie ist nicht

(in a turret in einem Thurm) (Prayer Gebet) CHRISTINE.
 lost. - mehr. - *Andante.* (♩ = 54.) Ho - - ly Virgin! hear my pray'r -
 Heil' - ge Jungfrau; hör' mein Flehn,

Clar. *ff*

CHR. make, oh make of me thy care.
 blick herab aus dei - - nen Höhn.

ARV. *It is her voice, so sweet, I hear! my soul re-*
Ihr süßer Ton erklingt zu mir, Christine

CHR. *Deign a father's life to save, or consign me to my grave, consign me to my grave.*
 Rett' den Va - - ter aus der Noth, gieb uns Freiheit o - - der Tod, Frei - heit o - der Tod.

ARV. *joice.*
 hier.

ARV. *She is near, she's near... but how to meet? but how to meet?*
 Ihr so nah! so nah! doch wie ge-lang'ich hin zu ihr?

GRA. *This Goblin, master, will point the way, will point the*
 Dies Hexchen Herr! will euch zeigen, ha zeigen den

LIS. *Your Soldiers all go Summon them one that has gain'd the Secret*
 Und eu-re Streiter? entbiet'sie her! ich kenne die ge-hei-me

ARV. *are near at hand who art thou say! who art thou say!*
 sind dort genaht wer bist du? sprich! wer bist du? sprich!

GRA. *way, Pfad, aye aye, aye aye who art thou say!*
 he, he, he, he, wer bist du? sprich!

LIS. *pass, the hidden track, I'll show thee, no evil spy, am I am I! behold! behold and know me.*
 Thür, verborgne Pfade zeig'ich dir, nicht als Späher nahte ich, blick her! erkenne mich.

ARV. *(erstaunt.)*
 Liska! Liska! how
 Liska! Liska! du

GRA. *(erstaunt.)*
 Liska! Liska!
 Liska! Liska!

CHRISTINA.

ARV. *Lis-ka such dangers running? wagst die Ge-fahr zu theilen?* *Ho-ly Vir-gin, Heil-ge Jung-frau!*

GRA. *tho de-vil is not half so cunning.- der Teufel ist nicht halb so schlaue.* **Tempo 1^{mo} ♩ = 54.**

CHR. *hear my pray'r, make, oh make of me thy care. hör'mein Flehn, rett' den Va-ter aus der Noth.*

LIS. *fp Hark! hark! hark my Lady's voice is calling seek your Soldiers, seek your Soldiers, follow Hörch! horch! hörst du deines Fräulein's Stimme? hol' die Krieger, hol' die Krieger, folg' mir*

ARV. *fp Hark! hark! hark, Christina's voice is calling up my Soldiers, up my Soldiers, follow me- Hörch! horch! hörst du meines Fräulein's Stimme? ja die Krieger, ja die Krieger, folgt mir nach,*

GRA. *fp Hark! hark! hark, his Lady's voice is calling what now will, what now will become of me, Hörch! horch! hörst du seines Fräulein's Stimme? was aber wird, was wird aber nun aus mir?*

LIS. *me nach, there to set the Lady free, there to set the Lady free. Consign me to my en-den soll sich ihre Schmach-en den soll sich ihre Schmach. Ja Freiheit oder*

ARV. *quick to seek you hated castle there to set the Lady free.- auf zum Kerker der Gefangnen, en-den soll sich ih-re Schmach.*

GRA. *shall I seek with him the Castle shortly murderd I shall be.- geh ich nicht ins Schloss hinein, werd'ich baldes Todes seyn.*

CHRIS. calando.

calando.

Allegretto. (♩ = 63.)

LISKA.

(erschrocken.)
GRANX.Grave.
Tod.You must here,
Du musst hierstand as
WacheSen - ti - nel.
stehn.
What a -
Wie al -

lone? all a - lone? Yes, yes mark me well! mark me well! should you
 lein? ganz al - lein? Ja, ja, merk' dir wohl! merk' dir wohl! wenn der

War - der aim a deadly blow
 Wäch - ter zielt mit seinem Rohr,

our on - ly hope — is
 bau - en wir al - lein — auf

LISKA.

gone first — strike him low, first strike him low.
 dich, komm ihm zu - vor, — komm ihm zu - vor. —

GRA

Me?
 Ich?

Lts. *p*
 To Arms, a-way! a-way!
 Zur That! zur That! zur That!

Arw. *p*
 To Arms, to Arms,
 Zur That! zur That! a-way!
 zur That!

GRA.
 I un-der-stand, yes- I o-bey, I un-der-stand.
 Ich ver-steh' wohl, wohl, so sei's, ich ver-steh'!

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 88.)

GRANX.

mf
 O what a cursed si-tu - a-tion I'm in an awkward per-tur-
 O welche mi-se-ra-ble Lage, die Furcht macht mir nicht gringe

ba-tion, I tremble so, I tremble so, - I'm all dis-may, I'm all dis-may, I
 Pla-ge, ich zit-tre so, ich zit-tre so, mir wird ganz dumm, mir wird ganz dumm, die

p

want c'en strength, to run a - way, I want c'en strength to run a - way o
 Geister geh'n, so heisst's, hier um, die Geister geh'n, so heisst's, hier um, o

cres. *f* *p*

what a cur-sed si-tu-a-tion, I'm in an aukward si-tu-a-tion, I tremble so, I
welche mi-se-ra-ble Lage, die Furcht macht mir nicht gringe, Pla-ge, ich zit-tre so, ich

tremble so . Hark, footsteps! - the Soldiers near, the Soldiers
zit-tre so . Horch! Tritte! die Krieger sind's, die Krieger

Tempo di Marcia vivace. (♩ = 138.)

near, my mas-ter comes, a-way with fear, a-way with fear! -
sind's, Graf Ar-wed kommt, fort mit der Furcht, fort mit der Furcht!

Lis.

This way! this way! with ar-dour
Her-an, her-an, nur kühn zum

Arw.

This way! this way! with ar-dour warm!
Her-an, her-an, nur kühn zum Streit,

LIS. *warm, the La - dy save, the Cas - tle Storm. -*
 Streit und sie be - freit, das Schloss ge - - - stürmt.

ARW. *This way the Cas - tle Storm. -*
 Her - an, das Schloss ge - - - stürmt.

GRA. *My master comes, a - way with fear, a - way with fear. -*
 Graf Ar - wed kommt, fort mit der Furcht, fort mit der Furcht.

ARW. *This way, this way with ar - dour warm, the La - dy*
 Heran, her - an, nur kühn zum Streit, und sie be -

SOLDATEN - CHOR. *sempre P. This way, this way with ar - dour warm,*
 Heran, heran, nur kühn zum Streit!

ARW. *save, thy La - dy save, f the Cas - tle Storm. - Silence*
 freit, und sie be - freit, das Schloss ge - - stürmt. Stille

CHOR. *this La - dy save f the Cas - tle Storm. -*
 und sie be - freit, das Schloss ge - - stürmt. -

ARW. *save, thy La - dy save, f the Cas - tle Storm. - Silence*
 freit, und sie be - freit, das Schloss ge - - stürmt. Stille

CHOR. *this La - dy save f the Cas - tle Storm. -*
 und sie be - freit, das Schloss ge - - stürmt. -

ARW. *save, thy La - dy save, f the Cas - tle Storm. - Silence*
 freit, und sie be - freit, das Schloss ge - - stürmt. Stille

LIS. *all! danger hangs o'er each head, -* *silence all!* *softly tread*
still uns umdroht die Ge-fahr, *leis'vor-an!* *leis'vor-an!*

ARV. *Silence all! silence all! danger hangs o'er each head -*
Stille, still, stille, still, uns um droht die Ge-fahr -

CHOR. *Silence all! silence all! danger hangs o'er each head softly tread*
Stille, still, stille, still, uns um droht die Ge-fahr, leis'voran,

LIS. *this way, this way,* *the La - dy save, the*
her-an, her-an, *und sie be-freit, das*

ARV. *this way, this way, with ar-dour warn, the La - dy save, the Castle*
heran, her-an, nur kühn zum Streit, und sie be-freit, das Schloss ge-

GRA. *Sir*
Nun

CHOR. *si - lence all!* *softly tread, softly*
stil - le, still! *leis'vor-an, leis'vor-*

LIS. *Castle storm -*
Schloss gestürmt, *the Lady*
und sie be-

ARV. *storm -*
stürmt, *softly tread*
leis' vor an, *thy La-dy save.*
das Schloss gestürmt.

GRA. *Warder, shoot my master if you can*
Wächter - so ziel' er, wenn er kann, *first here's at you.*
dir bring'ich zu!

CHOR. *tread,*
an, *softly tread,*
leis' voran, *softly tread!*
leis' voran!

Più Allegro. (♩ = 160.)

LIS. *save.*
freit. *(Fires at Warder.*
Erschiesst den Wächter.) *The Castle storm!*
Das Schloss gestürmt!

GRA. *ARVED.*
Bravo! I've kill'd my man! The Castle storm! the Castle storm!
Bravo! ich traf meinen Mann. Das Schloss gestürmt = =

CHOR. *The Castle storm! the Castle storm!*
Das Schloss gestürmt = =

CHOR. *The Castle storm! the Castle storm!*
Das Schloss gestürmt = =

Più Allegro. (♩ = 160.)

GRANX.

(frighten'd .
furchtsam.)

LIS.

the Castle storm! the Castle storm!
das Schloss gestürmt! das Schloss gestürmt!

Ah! who comes here? 'tis Naddock's self! o dear!
Weh! wer köm't hier? ist Naddock selbst, weh mir!

NADDOCK.

ARW.

the Castle storm! the Castle storm!
das Schloss gestürmt! das Schloss gestürmt!

From whence that sound?
Woher der Schall?

COHR.

the Castle storm! the Castle storm!
das Schloss gestürmt! das Schloss gestürmt!

my warder slain -
mein Wächter todt!

what forms were those, which cross'd the plain?
wer ist es der den Thurm be-droht?

they vanish'd
dort schleicht ein

there! alas! a-las! they reach, they know the secret pass! am I be tray'd, am I be tray'd -
Haufe - weh, er naht! sie ken-nen den geheimen Pfad! bin ich verrathen, bin ich verrathen,

All.^o molto. (♩ = 72.) GRANX.

re-venge'd I'll be, they all shall perish and by me.
zur Ra-che denn, sie Al-le sollen un-ter-gehn.

Hark, what cutting! what
Horch, man kämpfet, man

slashing! - *hark, what cutting, what slashing!*
streitet, *horch, man kämpfet, man streitet!*

LISKA.

Steels con - tending! ri - fles flashing!
Schwer - ter klirren, Büch - sen knallen;

Fa - ther, thou art a - veng'd! *Fa - ther,*
Va - ter, du bist ge - rächt, *Va - ter,*

thou art a - veng'd! look! look from thy Grave of snow.
du bist ge - rächt, blick! blick' aus dem To - des - schlaf.

CHOR.

2 SOPR. *The Cas - tle is in*
Das Schloss geht auf in
 TEN. *The*
Das
 BASS. *The*
Das

LIS. *Steels con - ten - ding, ri - - fles; flashing;*
 Horch, man kämpfet, horch, man streitet,

GRA. *What cutting, what slashing,*
 Man kämpfet, man streitet.

CHOR. *flames, the roof will fall.*
 Gluth, das Dach stürzt ein.

*ff Ped. **

LIS. *Mark, how thy daugh - - ter's hand hath*
 Sieh, wie der Toch - - ter Hand den

p

LIS. *hurl'd thy murd - - rer low.*
 Mör - - der töd - - lich traf.

GRA. *What cut - ting what slashing.*
 Man käm - pfet, man streitet.

cres.

LIS.
GRA.
CHOR.

The Cas - tle is in
Das Schloss geht auf in

The Cas - tle is in flames, the roof will fall,
Das Schloss geht auf in Gluth, das Dach stürzt ein,

p *cres.* *ff* Ped.

LIS.
GRA.
CHOR.

flames for aid they call
Gluth, das Dach stürzt ein

flames for aid they call
Gluth, das Dach stürzt ein

'tis Naddock's, Naddock's deed we pe - rish,
durch Naddocks Wuth sind wir ver - lo - ren,

(the Side wal of the Castle breaks.)

LIS. *dis-pair!* — *dis-pair!* — *dis-pair!* —
Weh! — (Die Seitenwände des Schlosses stürzen ein.) *Weh!* — *Weh!* —

GRA. *dis-pair!* — *dis-pair!* — *dis-pair!* —
Weh! — *Weh!* — *Weh!* —

CHOR. *All.* *dis-pair!* — *we pe-rish, pe-rish all,* — *dis-pair!* —
Weh! — *Weh!* — sind wir ver-lo-ren, *Weh!* — *Weh!* —

ff Ped. * Ped. * Ped. *

fp *cres.*

LIS. — — — — —

GRA. — — — — —

CHOR. *Through Nad-docks deed we pe-rish all,* —
durch Nad-docks Wuth sind wir ver-lo-ren, —

f

LIS. *Father, thou art a - veng'd!* *look from thy Grave of snow*
 Va - ter, du bist ge - rächt, *blick' aus dem To - des - schlaf,*

GRA. *The Cas - tle is in flames,* *the Cas - tle is in*
 Das Schloss geht auf in Gluth, *um Hülf', um Hülf' sie*

CHOR.

p

LIS. *Fa - ther!* *Fa - ther!* *(Die Einwohner, Soldaten)*
 Va - ter! Va - ter! *stürzen aus dem Felsen -*
spalt.

GRA. *flames!* *(the inhabitants, Soldiers)*
 schrei'n *rush out of the chasm.)*

CHOR. *dis - pair* *dis - pair*
 O Weh! O Weh!

f *pp*

LIS. *the Cas - tle is in flames!* *Fa - ther, mark, how thy*
 das Schloss geht auf in Gluth! *Va - ter, sieh, wie der*

GRA.

CHOR.

2993. *V.S.*

LIS. *Daughters hand hath hurl'd thy mur-der low; 'tis Nad-docks, Naddocks deed they*
 Toch-ter Hand den Mör-der töd-lich traf - durch Nad-dock's Wuth sind sie ver-

GRA. *the Cas-tle is in flames, 'tis Nad-docks, Naddocks deed they*
 das Schloss geht auf in Gluth - durch Nad-dock's Wuth sind sie ver-

CHOR. *pe-rish all, lo-ren, Weh! dis-pair O Weh!*

LIS. *pe-rish all, lo-ren, Weh! dis-pair O Weh!*

GRA. *pe-rish all, lo-ren, Weh! dis-pair O Weh!*

CHOR. *pe-rish all, lo-ren, Weh! dis-pair O Weh!*

LIS. *dis-pair O Weh! dis-pair O Weh! 'tis Nad-docks, durch Nad-dock's*

GRA. *dis-pair O Weh! dis-pair O Weh! 'tis Nad-docks, durch Naddock's*

CHOR. *dis-pair O Weh! dis-pair O Weh! 'tis Nad-docks, durch Naddock's*

LIS. *dis-pair O Weh! dis-pair O Weh! 'tis Nad-docks, durch Nad-dock's*

appears on the battlements of the tower with a lighted torch.
erscheint auf der Zinne mit einer Fackel.

LIS.
 Nad-dock's deed they pe-rish all, 'tis Nad-dock's deed they perish all
 Wuth sind sie ver-loren, durch Naddock's Wuth sind sie ver-loren, Weh!

GRA.

CHOR.
 Nad-dock's deed they pe-rish all, 'tis Nad-dock's deed they perish all
 Wuth sind sie ver-loren, durch Naddock's Wuth sind sie ver-loren, Weh!

8va
 Ped.

LIS.
 dis-pair O Weh! (Naddock stürzt sich in die Flammen.) dis-pair O Weh!

GRA.

CHOR.
 dis-pair O Weh! (Naddock throughs himself in the Flames.) dis-pair O Weh!

(Arwed brings Christine out of the Chasm, Stadholder & .
(Arwed bringt Christinen aus dem Felsenspalt Stadhalter & & .)

loco.
 decres.

p
 decres.

136. Adagio. (♩ = 50.)

CHRIS.
(Kneeling.)
High power to thee we bow from pe- ril free, alone to
Der Vor- sicht Preis und Dank, dass wir be- freit, nur dir al-

LIS.

ARV.

STADH.
GRA.

SOPR.
High power to thee we bow from pe- ril free,
Der Vor- sicht Preis und Dank, dass wir be- freit,

TEN.

BASS.

Chor der Schlossbewohner
und Soldaten.

Adagio. (♩ = 50.)

thee, — to thee — we life and Safe- ty owe.
lein, — nur dir — sei un- — ser Dank ge- weiht.

CHOR.
to sei thee un- — ser Dank ge- weiht.

CHRIS.
LIS.
2. SOP.
ALTO.

All^o. vivace. (♩ = 120.) Schluss Chor.

ARW.
TEN.
STADT.
GRA.
BAS.

The fight is done, the con-quest
Die Freu-de lacht, nach Sturm und

All^o. vivace.
ff
in 8va

CHOR.

wont, Vic-to-ry, Vic-to-ry re-joice, re-joice!
Nacht ju-belt auf, ju-belt auf, weiht euch der Lust!

and aus.

CHOR.

and ev'-ry voice, and ev'-ry voice up-lift the
aus je-der Brust schallt Dankge-fühl zur Ster-nen-

ev'-ry voice, and ev'-ry voice up-lift the grateful ac-cent high, the grateful
je-der Brust schallt Dankge-fühl zur Ster-nen-bahn, aus je-der Brust schallt Dankge-

and ev'-ry voice, and
aus je-der Brust schallt

CHOR.

grate-ful ac-cent high, the grateful ac-cent high! Vic-to-ry!
 bahn, schallt Dank, schallt Dankge-fühl zur Ster-nen-bahn, ju-belt auf!

and ev-ry voice up-lift the grateful ac-cent high! Vic-to-ry!
 aus je-der Brust schallt Dankge-fühl zur Ster-nen-bahn, ju-belt auf!

ac-cent high, up-lift, up-lift the grateful ac-cent high! Vic-to-ry!
 fühl zur Sternen-bahn, schallt Dankge-fühl zur Ster-nen-bahn, ju-belt auf!

ev-ry voice, up-lift, up-lift the grateful accent, ac-cent high! Vic-to-ry!
 Dankge-fühl, aus je-der Brust schallt Dankge-fühl zur Ster-nen-bahn, ju-belt auf!

CHOR.

Vic-to-ry! Vic-to-ry! *fp* let hill and dale and rocky vale, re-pond the e-cho
 ju-belt auf! ju-belt auf! von Berg und Thal trag' je-der Schall das E-cho jauchzend

to the sky, re-pond the e-cho to the sky, the fight is done the bat-tle
 himmel-an, das E-cho jauchzend himmel-an, die Freu-de lacht, nach Sturm und

CHOR.

f

CHOR.

won, the fight is done, the bat-tle won, Vic-to-ry! Vic-to-ry! the
 Nacht, die Freu-de lacht, nach Sturm und Nacht, ju-belt auf! ju-belt auf! ja

8va loco

CHOR.

fight, the fight is done, Vic-to-ry! Vic-to-ry the bat-tle's won,
 Freude, Freude lacht, ju-belt auf! ju-belt auf nach Sturm und Nacht,

8va loco
 Ped.

CHOR.

Vic-to-ry! Vic-to-ry! Vic-to-ry!
 ju-belt auf! ju-belt auf! ju-belt auf!

8va loco